



Инструкция по эксплуатации профессионального оборудования

Гравёр
DREMEL 4000

<http://perfo.by>

профессиональный электроинструмент в аренду в Минске

НАЧИНАЕМ РАБОТУ С DREMEL®

Краткое руководство Dremel® предназначено для ознакомления с системой инструментов, насадок и приставок Dremel.

Краткое руководство расскажет вам, как правильно начать пользоваться инструментом, здесь вы найдете полезную информацию о компонентах, входящих в комплект поставки.

Затем мы покажем вам вдохновляющие поделки. И начинающие, и эксперты по достоинству оценят раздел “Поделки” с подробными инструкциями к поделкам, которые вы сможете изготовить с вашими инструментами Dremel. Он включает поделки для дома и сада, а также креативные поделки и демонстрирует, что можно улучшить дома и в саду, а также как сделать подарки своими руками.

Итак, прочитайте данное руководство. Вы откроете для себя мир Dremel: количество поделок, которые вы можете изготовить с помощью инструментов Dremel, поистине безгранично.



СИСТЕМА MULTITOOL (МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ)

Как изобретатель одного из самых ценных инструментов в мире, Dremel долго работал над повышением ценности своего инструмента, разрабатывая приставки и насадки, легко дополняющие и изменяющие его функции. Высокоскоростной многофункциональный инструмент Dremel — это целая система функциональных опций на базе одного инструмента.

Эта система делает инструмент многофункциональным, универсальным и простым в эксплуатации.

Насадки Dremel имеют цветовую маркировку по категориям использования, чтобы пользователю и персоналу магазинов было проще найти необходимую. Система Dremel Multitool состоит из следующих продуктов:

A

Инструмент

Многофункциональный инструмент Dremel в сочетании с нужными насадками позволит достичь идеального результата во всех областях применения. Его регулируемая скорость позволяет вырезать, гравировать, фрезеровать, затачивать, чистить, полировать, резать и шлифовать все виды материалов.

B

Насадки

Dremel предлагает широкий спектр высококачественных насадок для различных областей применения. Они имеют цветовую маркировку, чтобы их было проще выбрать для конкретной задачи

C

Приставки

В линейке Dremel имеется множество разных приставок, обеспечивающих универсальность вашего многофункционального инструмента Dremel.



ИНФОРМАЦИЯ О СИСТЕМЕ MULTITOOL

A

ПРОВОДНОЙ



DREMEL 200I



DREMEL 4000



DREMEL 3000



DREMEL 4200

БЕСПРОВОДНОЙ



DREMEL 7700



DREMEL 8100



DREMEL 8200

ИНФОРМАЦИЯ О СИСТЕМЕ MULTITOOL

Dremel предлагает большой ассортимент высокоскоростных как проводных, так и беспроводных многофункциональных инструментов. Каждый из этих инструментов имеет свои особенности, делающие его уникальным в своем классе. Dremel разрабатывал каждый инструмент в соответствии с высочайшими стандартами качества, чтобы доставить вам радость и повысить комфорт в работе.

A

Dremel® 200 series

- Две скорости: 15 000 и 35 000 об/мин.
- Номинальная мощность 125 Вт.
- Напряжение: 230-240 В.
- Масса: 0,55 кг.
- Крючок для подвешивания.

Dremel 200 series: простота и удобство, идеальный многофункциональный инструмент для начала работы с Dremel.



DREMEL 200i

Dremel® 3000

- Регулировка скорости от 10 000 до 33 000 об/мин.
- 130 Вт.
- Блокировка цангового зажима.
- Инновационный наконечник EZ Twist.
- Встроенный крючок для подвешивания.
- Мягкая рукоятка.

Dremel 3000: отличное качество по доступной цене.



DREMEL 3000

Dremel® 4000

- Регулировка скорости от 5000 до 35 000 об/мин.
- Двигатель мощностью 175 Вт.
- Бесступенчатый регулятор оборотов для максимальной точности.
- Отдельный выключатель со встроенной функцией блокировки цангового зажима.
- 2 разных наконечника, рукоятка с мягкой накладкой.

Dremel 4000: максимальная эффективность во всех областях.



DREMEL 4000

Dremel® 4200

- EZ Change: новейшая система для простой и быстрой смены насадок.
- Двигатель мощностью 175 Вт.
- Константная электроника для повышения крутящего момента и производительности.
- Бесступенчатый регулятор скорости (5000 - 33 000 об/мин) для максимальной точности.
- Рукоятка с мягкой накладкой для комфортной работы.
- Отдельный выключатель для простоты использования.

Dremel 4200: современные технологии и максимальная производительность.



DREMEL 4200

ИНФОРМАЦИЯ О СИСТЕМЕ MULTITOOL

A

Dremel® 7700

- Две скорости: 10 000 и 20 000 об/мин.
- Никель-кадмиевый аккумулятор 7,2 В.
- Компактная и легкая конструкция.
- Заменяемый аккумулятор.



Dremel 7700: легко использовать в любом месте и с любыми материалами.

DREMEL 7700

Dremel® 8100

- 7,2 В, регулировка скорости от 5000 до 30 000 об/мин.
- Инновационный наконечник EZ Twist.
- Рукоятка с мягкой накладкой для снижения вибрации.
- Быстрая зарядка за 1 час в быстрозарядном устройстве.



Dremel 8100: самый удобный и простой в эксплуатации беспроводной многофункциональный инструмент.

DREMEL 8100

Dremel® 8200

- 10,8 В, регулировка скорости от 5000 до 30 000 об/мин.
- 1,5 Ач, 16,2 Втч.
- Рукоятка с мягкой накладкой под любой захват.
- Отдельный выключатель со встроенной функцией блокировки цангового зажима.
- Заменяемый аккумулятор.



Dremel 8200: самый мощный беспроводной многофункциональный инструмент.

DREMEL 8200



СХЕМА МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

1. Хвостовик насадки

Часть насадки Dremel, вставляемая в инструмент. Диаметр большинства хвостовиков у насадок Dremel равен 3,2 мм. Другие размеры - 2,4 мм, 1,6 мм и 0,8 мм.

2. Цанговая гайка

При затягивании цанговой гайки пальцы цанги уходят внутрь, надежно зажимая хвостовики насадок. Избегайте перетяжки цанговой гайки.

3. Цанга

Цанги идеально фиксируют насадки в многофункциональном инструменте. Даже на высоких оборотах и при максимальном давлении цанги надежно держат хвостовики. Цанга находится под гайкой внутри вала инструмента.

4. Патрон MultiChuck

Позволяет менять насадки без использования цанги. Работает с проводными и беспроводными высокоскоростными многофункциональными инструментами Dremel и всеми приставками, кроме приставок для фрезерования, резки с направляющей, удаления заусенцев, заточки цепных пил и заточки ножей газонокосилок.

5. Вал

Вращающаяся часть многофункционального инструмента Dremel, куда вставляется цанга. Вал имеет резьбу для цанговой гайки или патрона MultiChuck.

A

Зажим насадки в инструменте с помощью цанги и цанговой гайки

1. Ваш инструмент оснащается цангой 3,2 мм и цанговой гайкой.
2. Теперь определите диаметр хвостовика насадки.
3. Выберите цангу, подходящую к диаметру хвостовика насадки.
4. Нажмите кнопку блокировки хвостовика.
5. Ослабьте и открутите цанговую гайку.
6. Вставьте цангу нужного размера.
7. Наверните, не затягивая, гайку.
8. Вставьте хвостовик насадки.
9. Затяните гайку.

СХЕМА МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

A

8. Гаечный ключ

Для ослабления и затяжки цанговой гайки. Также используется в качестве отвертки для держателя #402.



7. Кнопка блокировки хвостовика

Предотвращает прокручивание хвостовика, что помогает при ослаблении и снятии цанговой гайки или патрона MultiChuck.

6. Колпачок корпуса

Откручивается от многофункционального инструмента для получения доступа к резьбе для крепления приставок Dremel.

11. Ушко

Проволочное ушко для подвешивания инструмента.



10. Воздушные каналы

Для охлаждения электродвигателя необходим адекватный воздушный поток. При использовании инструмента не закрывайте воздушные каналы.

9. Выключатель и регулятор скорости

Включает и выключает инструмент, позволяет установить необходимую скорость. У некоторых инструментов выключатель расположен отдельно.



Смена насадок с помощью ключа

Dremel 200 – series
Dremel 7700



Наконечник EZ Twist, ключ не требуется

Dremel 8200
Dremel 4000
Dremel 8100
Dremel 3000
Новый EZ Twist

Зажим насадки в инструменте с помощью патрона MultiChuck

1. Ваш инструмент оснащается цангой 3,2 мм и цанговой гайкой.
2. Нажмите кнопку блокировки хвостовика.
3. Ослабьте и снимите цангу и цанговую гайку.
4. Наверните патрон MultiChuck на вал инструмента, удерживая нажатой кнопку блокировки вала.
5. Когда зажимы начнут смыкаться, вставьте в патрон хвостовик насадки.

Dremel EZ Change

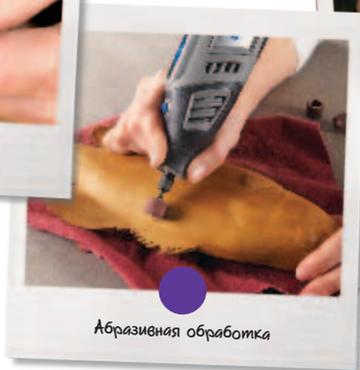
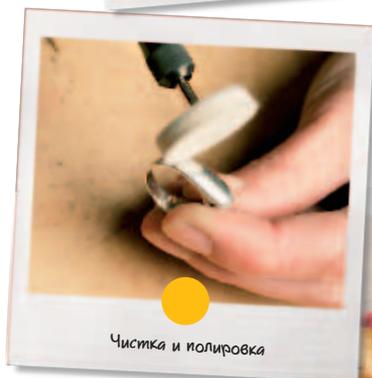
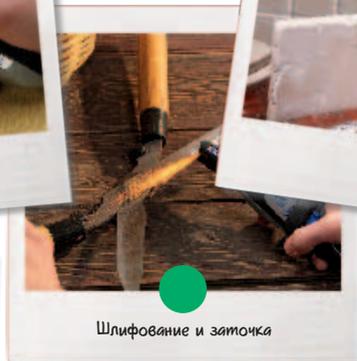
Совершенно новая система смены насадок для Dremel 4200 — EZ Change. Для смены насадок просто оттяните вниз рычаги с каждой стороны, вставьте насадку и отпустите рычаги! Не нужны ни ключ, ни кнопка блокировки, ни затягивание!



НАСАДКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Чтобы добиться максимально эффективных результатов, вам понадобятся высококачественные насадки. Dremel разработал целую линейку насадок для самых различных областей применения. Чтобы помочь вам выбрать нужные насадки, Dremel использует систему цветовой маркировки, где каждый цвет представляет конкретную область применения. Эта система поможет вам выбрать из всего ассортимента именно то, что нужно. С какими бы вы материалами не работали — Dremel всегда предложит оптимальное решение.

B



Резьба / Гравировка / Фрезерование

Шлифование / Заточка

Чистка / Полировка

Резка

Абразивная обработка

Цанги / Держатели / Разное

НАСАДКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Dremel, изобретатель многофункционального инструмента (Multitool), представляет систему Dremel EZ SpeedClic. Новая разработка, позволяющая быстро и просто заменить насадки. Благодаря запатентованной конструкции круга Dremel нашел способ смены насадок в 3 простых приема — потянуть, защелкнуть, повернуть — без каких-либо инструментов.

DREMEL EZ
SpeedClic



Обзор всего ассортимента принадлежностей EZ SpeedClic:



НАСАДКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Насадки для резьбы и гравировки Насадки для резьбы и гравировки — самая большая категория насадок Dremel. Их острота и износостойкость обеспечивают длительный срок службы при грамотной эксплуатации.

Насадки для фрезерования используются для окантовки изделий из дерева и прорезания канавок в них, а также изготовления таких изделий, как буквы, знаки и рамки для фото и рисунков.

Их следует всегда использовать с приставкой для фрезерования или столиком для фрезерования.



Высокоскоростные стальные насадки

Можно использовать для фасонирования, вырезания полостей, канавок, пазов, и зенковки конических отверстий в мягком металле, пластмассе и дереве.



Гравировальные резцы

Высококачественные резцы для тонкой гравировки, резьбы, фрезерования дерева, стекловолокна, пластмассы и мягких металлов (хвостовик 3,2 мм).



Резцы со структурированными зубьями с покрытием из карбида вольфрама

Быстрорежущие острые зубья для обеспечения большого снятия материала. Для работы со стекловолокном, деревом, пластмассой, эпоксидным клеем, резиной, ламинатом, ДСП, мягкими металлами и керамической настенной плиткой.



Насадки с алмазным покрытием

Для тонкой работы, гравировки, резьбы, финишной отделки. Используется для дерева, нефрита, керамики, стекла, закаленной стали, полудрагоценных камней и прочих твердых материалов. Наконечники покрыты частичками алмазов (хвостовик 3,2 мм).



Резцы с покрытием из карбида вольфрама

Используются для фасонирования, шлифования и снятия материала. Для работы с закаленной и нержавеющей сталью, чугуном, цветными металлами, обожженной керамикой, пластмассой, твердой древесиной и другими твердыми материалами.



Фрезерование



Управляемые фрезы

Предназначены для работы только с кромками деревянных изделий. Можно использовать для создания декоративных кромок на различных деревянных изделиях.



Прямые фрезы

Прямые фрезы внизу плоские, и их можно использовать для фрезерования к центру или внутрь деревянной заготовки. Их также можно использовать для вырезания прямоугольных канавок и выравнивания углубленных участков.



Прочие декоративные фрезы

Можно использовать для вырезания канавок, резьбы, вырезания букв и прочих декоративных форм.



Пазовая фреза для замков

Используйте эту фрезу для фрезерования монтажных пазов в деревянных изделиях.

НАСАДКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Шлифование и заточка Насадки этой категории имеют множество практических областей применения для домашних мастеров. Помимо прочего это заточка ножей газонокосилок, лодочных пропеллеров и зубьев цепных пил. Они также могут снимать заусенцы, сглаживать, шлифовать и чистить множество материалов дома и в саду.



Шлифовальные камни с покрытием из карбида кремния

Рассчитаны на эффективную работу по камню, стеклу, керамике, фарфору и цветным металлам.



Шлифовальные камни с покрытием из оксида алюминия

Используются при обработке металлов, отливок, сварных соединений, заклепок и пораженных коррозией мест. Идеальны для заточки, удаления заусенцев, а также для выполнения шлифовальных работ по большинству материалов.

DREMEL EZ
SpeedClic



Шлифовальный круг Dremel EZ SpeedClic SC541

Шлифовальный круг Dremel EZ SpeedClic SC541 идеально подойдет для обтачивания и удаления заусенцев у всех типов металлов. Система EZ SpeedClic позволяет быстро и без ключей сменить насадки.



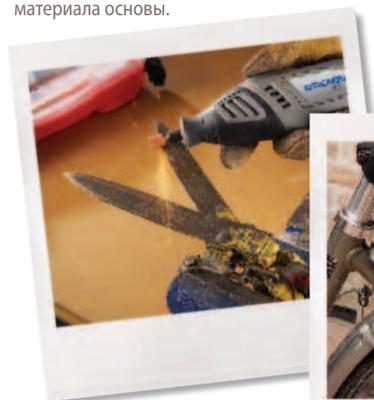
Абразивные насадки

Отлично подходят для финишной обработки и снятия легких заусенцев. Их можно использовать для удаления краски и ржавчины без снятия материала основы.



Камни для заточки цепных пил

Для быстрой и легкой заточки зубьев цепных пил с приставкой.



НАСАДКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Чистка и полировка Насадки Dremel для чистки и полировки включают в себя щетки, фетровые насадки, полировальные круги и резиновые наконечники.



Полировальные насадки

Сюда входят тканевый полировальный круг EZ SpeedClic и фетровые полировальные наконечники и круги. Для использования с держателями #401, #402 и SC402.



Импregnированная полировальная насадка

Импregnированная полировальная насадка для незначительного снятия материала и полирования до зеркального блеска. Для обработки нескольких материалов. Полировальная паста не требуется.



Щетки из углеродистой стали¹⁾

Универсальная щетка для удаления ржавчины, полирования металлических поверхностей.



Полировальная паста

Твердый состав, используемый с фетровыми или тканевыми насадками для полировки металла и пластмассы. Полировальная паста удаляет матовую оксидную пленку и/или незначительные дефекты поверхности.



Щетки из нержавеющей стали¹⁾

Не вызывает эффекта «после ржавчины» при использовании на стойких к коррозии материалах, таких как сплав олова со свинцом, алюминий и нержавеющая сталь.



Щетинистые щетки¹⁾

Используются для снятия небольших заусенцев, чистки, полировки изделий из серебра, ювелирных изделий и изделий из других драгоценных металлов.



Резиновые полировальные наконечники

Для финишной обработки и полировки всех черных металлов (содержащий железо). Эффективные на камне и керамике и при удалении небольших заусенцев и царапинок (хвостовик 3,2 мм).



Латунные щетки¹⁾

Не искрят, мягче стали. Не поцарапают мягкий металл, такой как золото и медь.



¹⁾ Обороты не должны превышать 15 000 об/мин

НАСАДКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Резка Dremel предлагает два типа режущих насадок; насадки и отрезные круги.

Насадки для резки

Насадки для резки используются с направляющей Dremel и режут аналогично спиральным пильным полотнам в любом направлении.



Насадка для резки гипсокартона¹⁾



Универсальная насадка для резки¹⁾



Насадка для резки керамической плитки^{1) 2)}

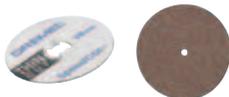


Насадка для удаления остатков раствора

Отрезные круги

Отрезные круги используются для отрезания или прорезания болтов, винтов, листового металла, тонкого дерева и пластмассы. Отрезные круги, армированные стекловолокном, предназначены для тяжелых условий эксплуатации. Отрезные круги режут только краем.

DREMEL EZ SpeedClic



Отрезные круги³⁾



Отрезной круг, армированный стекловолокном³⁾

DREMEL EZ SpeedClic



Круг EZ SpeedClic с алмазным покрытием



Профильно-отрезной круг, карбид

Для прорезания, расщепления и фасонирования, как краем, так и торцом. Этим кругом можно работать с мягкой и твердой древесиной, стекловолокном, пластмассой и ламинатами.



¹⁾ Для использования с направляющей приставкой для резки / ²⁾ Нельзя использовать с напольной плиткой /

³⁾ Использовать с держателем #402

НАСАДКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Шлифование Шлифовальные насадки Dremel включают в себя шлифовальные барабаны, ленты, диски, шайбы и абразивные эластичные круги для снятия и сглаживания материала.



Шлифовальные ленты

Для грубого фасонирования, сглаживания дерева и стекловолокна, удаления ржавчины с металла и фасонирования резиновых поверхностей. Шлифовальные ленты легко заменяются на шлифовальные барабаны соответствующего размера.



Шлифовальные диски

Для грубого фасонирования, сглаживания дерева и стекловолокна, удаления ржавчины с металла и фасонирования резиновых поверхностей. Шлифовальные диски предлагаются с более мелким зерном, чем шлифовальные барабаны, и используются для финишной зашлифовки. Использовать с держателями #402 и SC402.



Шлифовальные шайбы

Для шлифовки и полировки плоских или фасонных поверхностей. Шлифовальные шайбы наиболее эффективно используются для финишной шлифовки после грубого сошлифовывания и удаления материала.

Абразивные эластичные круги EZ SpeedClic для финишной обработки

Абразивные эластичные круги для финишной обработки со средним + грубым и мелким зерном. Для точного и мягкого снятия материала с изделий из металла, стекла, древесины и пластмассы. Гибкий материал позволяет работать по узким и имеющим неправильную форму поверхностям.



DREMEL EZ
SpeedClic

Мелкие абразивные щетки EZ SpeedClic

Мелкие абразивные щетки имеют очень гибкую щетину, что позволяет удалять внешний «поверхностный слой», не повреждая слой, находящийся под ним. Их можно использовать для снятия заусенцев, чистки, финишной обработки мелких деталей и участков неправильной формы



НАСАДКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Цанги, держатели и прочее К категории серого цвета относятся различные сверла, цанги, держатели и прочие вспомогательные детали.



Патрон MultiChuck

Позволяет быстро и легко менять насадки на многофункциональных инструментах Dremel без использования цанг. Патрон MultiChuck работает со всеми приставками, кроме приставок для фрезерования, резки с направляющей, удаления заусенцев, заточки цепных пил и заточки ножей газонокосилок.



Цанги

Цанги идеально фиксируют насадки в многофункциональном инструменте. Даже на высоких оборотах и при максимальном давлении цанги надежно удержат хвостовики.



Цанговая гайка

Используется для затяжки цанги, фиксации насадок в инструменте.



Набор сверл

7 сверл по дереву и мягкому металлу.



Набор сверл по дереву

4 сверла по дереву с центрирующим кончиком. Сверла имеют титановое покрытие, обеспечивающее высокую производительность и длительный срок службы.



Держатели

Используются для установки множества различных насадок.



Сверла по стеклу

Сверла по стеклу б62 и б63 идеально подходят для бурения отверстий в стекле. Прилагается охлаждающая жидкость, можно сверлить превосходные отверстия диаметром 3,2 и 6,4 мм.

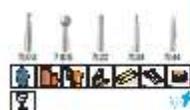


УКАЗАТЕЛЬ НАСАДОК ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Резьба / Гравировка / Фрезерование

Шлифование / Заточка

Чистка / Полировка

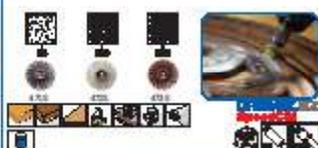


УКАЗАТЕЛЬ НАСАДОК ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Резка

Абразивная обработка

Цанги / Держатели /
Разное



ПРИСТАВКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА

Приставки Dremel позволяют выполнять работу с еще большей точностью и легкостью. Dremel предлагает необходимую вам универсальность для быстрого доступа к самым труднодоступным местам; найдите оптимальное положение для работы и отремонтируйте любую вещь, организовав мастерскую у себя дома.



Угловая приставка (575)

Повышает универсальность вашего многофункционального инструмента Dremel, позволяя проникнуть в труднодоступные места.

- Работать легко и приятно.
- Система крепления позволяет установить приставку на инструменте в 12 разных направлениях.
- Система быстрого соединения легко крепится к вашему многофункциональному инструменту.
- Компактная, износостойкая конструкция для труднодоступных мест.



Гибкий вал (225)

Идеален для труднодоступных мест.

- Рукоятка с удобным захватом обеспечивает сенсорное управление.
- Радиус кривизны 127 мм обеспечивает больший контроль и гибкость при работе.
- За считанные секунды присоединяется к многофункциональному инструменту.
- Встроенная кнопка блокировки вала для быстрой и легкой смены насадок.



ПРИСТАВКИ ДЛЯ ТРУДНОДОСТУПНЫХ МЕСТ



ПРИСТАВКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА



Приставка для фрезерования (335)

Превращает ваш многофункциональный инструмент во фрезу для обработки краев, прорезки канавок и фрезерования от руки.

- Пластмассовые ручки упрощают сборку инструмента, регулировку глубины и монтаж направляющих для кромочной и круговой обработки.
- Удобные рукоятки со съемными колпачками для хранения фрезерных насадок.
- Направляющая для обработки краев обеспечивает аккуратное прямое снятие фасок.
- Направляющая для круговой обработки позволяет выполнять идеальные круговые фрезеровки.

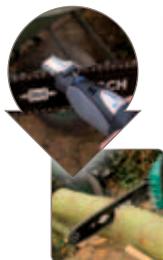


Столик для фрезерования (231)

Превращает ваш многофункциональный инструмент во фрезерный станок для дерева.

- Пластмассовые ручки упрощают сборку инструмента и регулировку глубины.
- Гладкая поверхность столика упрощает перемещение заготовки.
- Размер 203,2 x 152,4 мм.
- Для вырезания пазов, канавок, шлифовки и сглаживания краев.

ПРИСТАВКИ ДЛЯ ФРЕЗЕРОВАНИЯ



Приставка для заточки цепных пил (1453)

легко затачивается даже самая тупая цепь.

- Четыре размера точильных брусков.
- Регулятор.

ПРИСТАВКИ ДЛЯ ЗАТОЧКИ

ПРИСТАВКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА



Универсальный набор для резки (565)

Резка широкого спектра материалов.

- Легко крепится к многофункциональному инструменту.
- Пластмассовая ручка для регулирования глубины.
- Две насадки для резки гипсокартона.
- Одна универсальная насадка для резки потолочной плитки, дерева, пластмассы, стекловолокна, гипрока, ламината и пластмассовых молдингов.

Набор для резки настенной керамической плитки (566)

Включает направляющую для резки и насадку для резки и фасонирования настенной керамической плитки. (Не подходит для напольной плитки)

- Легко крепится к многофункциональному инструменту.
- Пластмассовая ручка для регулирования глубины.
- Одна насадка для фасонирования керамической плитки.



Комплект для удаления остатков раствора из швов настенной и напольной плитки (568)

Для удаления затирки из швов настенной и напольной плитки.

- Пластмассовая ручка для регулирования глубины.
- 30° угол для контролируемого срезания.
- Направляющие сохраняют центральное положение насадки между плитками.
- Простой монтаж на винтах.
- В комплект входит 1,6 мм насадка для удаления затирки из межплиточных швов.



Фрезеровальный циркуль (678)

Делает идеальные круглые и прямыерезы.

- Легко крепится к вашему инструменту Dremel.
- Входящие в комплект насадки идеально подходят для резки гипсокартона, древесины и ламината.
- Максимальный диаметр резки 30 см.



ПРИСТАВКИ ДЛЯ РЕЗКИ

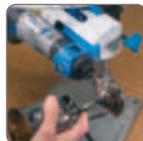
ПРИСТАВКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА



Рабочая станция (220)

Это идеальное решение для стационарной работы с инструментами Dremel.

- Можно сверлить вертикально или под углом, регулировка с шагом 15 градусов.
- Удерживает инструмент горизонтально для полировки и шлифовки.
- Встроенный выдвижной стенд для насадок с гибким валом (225).
- Хранение непосредственно на стойке.
- Шнур питания убирается внутрь.
- Маркировка глубины для её надежной регулировки.
- Базовые отметки (метрические и дюймовые).



Держатель для инструмента с гибким валом (2222)

Удобно закрепляет инструмент Dremel над верстаком.

- Идеален для использования с гибким валом.
- Подходит для верстаков толщиной до 50 мм.
- Регулируемая высота от 300 до 1070 мм.
- Место для хранения доп. насадок в основании.



Рукоятка для точных работ Dremel®

Рукоятка для точных работ Dremel обеспечивает оптимальное управление вашим многофункциональным инструментом при работе над творческими проектами формата «Сделай сам» или хобби.

- Рукоятка для точных работ.
- Шаблон.
- 107 Гравировальный резец.
- 481 Цанга 2,4 мм.



Шлифовальная платформа Dremel®

Платформа позволяет производить шлифовку и абразивную обработку под точными углами 90° и 45°.

- Шлифовальная платформа.
- 407 Шлифовальная насадка и лента.
- 932 Шлифовальный камень.



ПРИСТАВКИ ДЛЯ ФИКСАЦИИ

ПРИСТАВКИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА



ПРИСТАВКИ ДЛЯ КОНТРОЛЯ

Многофункциональные тиски (2500)

Многофункциональные тиски Dremel «3 в 1». Стационарные тиски, отдельная струбцина и зажим для инструмента.

- Крепится к любому верстаку или столу.
- Поворачивается на 360° и наклоняется на 50°. Позволяет подойти к заготовке с удобного угла.
- Тиски можно использовать с базовым блоком или в снятом виде как автономную струбцину.
- Легко зажимает крупные заготовки.
- Стабилизирует слишком большие предметы и защищает хрупкие детали от повреждения.
- Можно зажимать круглые предметы и предметы неправильной формы.
- Быстрая выемка предметов из тисков.
- Стойкость к выкручиванию и изгибу обеспечивает устойчивость.



ПРИСТАВКИ ДЛЯ ПИЛЕНИЯ

Мини-пила (670)

Превращает инструмент Dremel в прецизионную циркулярную пилу, выполняющую точные, чистые и прямые пропилы по древесине любого сорта.

- Идеально подходит для ламината и паркета, тонких деревянных щитов.
- Предохранитель и нижняя защита делают эксплуатацию циркулярной пилы безопасной.
- Направляющая позволяет выполнять прямые резы.
- Система QuickConnect присоединит инструмент Dremel за считанные секунды.
- Приставка «мини-пила» в эксплуатации проще обычной пилы, точнее электролобзика и проходит в более труднодоступные места, чем циркулярная пила.

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Использование держателя 401:

Плотно прикрутите насадку к держателю.

С данным держателем следует использовать следующие насадки:

414 / 422 / 429 / 425



Использование держателя 402*:

Ослабьте винт.

Установите насадку.

Затяните винт. Не перетяните.

С данным держателем следует использовать следующие насадки:

541 / 456 / 426 / 540 / 420 / 409 / 411 / 412 / 413



Использование патрона MultiChuck:

Для него подходят насадки с хвостовиком от 0,4 мм до 3,4 мм В патроне Dremel MultiChuck используется система, аналогичная используемой в традиционных дрелях и не требующая цанги. И вы можете ослабить и затянуть его рукой



Использование цанг:

Насадки Dremel имеют хвостовики разного диаметра, в зависимости от насадки вам может потребоваться другая цанга. Размеры цанг: 3,2 / 2,4 / 1,6 / 0,8 мм. Ваш многофункциональный инструмент поставляется с цангой 3,2 мм.



DREMEL EZ SpeedClic



Использование Dremel EZ SpeedClic:

Благодаря запатентованной конструкции держателя и круга Dremel нашел способ, позволяющий менять насадки в 3 простых этапа:

Потянуть, защелкнуть, повернуть – без каких-либо инструментов.



* Совет: для ослабления и затяжки винтов используйте нижнюю часть ключа



СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Где купить?

Вы можете найти ближайшего дилера в Интернете, на нашем сайте www.dremel.ru

Гарантия:

На все инструменты Dremel дается гарантия 2 года.

Пропитка полировальных кругов полирующим составом:

Это твердый состав. Добавьте в состав несколько капель воды и на малых оборотах макните полировальный круг в полирующий состав, чтобы круг пропитался.

Зачем многофункциональному инструменту высокие обороты?

Высокие обороты в сочетании с нужной насадкой — вот что делает многофункциональный инструмент таким полезным. Оптимальные результаты обычно достигаются при менее агрессивных, но более частых проходах. Слишком сильное давление может повредить насадку и заготовку.

Рукоятки:

Захват одной рукой: Верхний захват, когда пальцы охватывают инструмент сверху, а большой палец — снизу. Теннисный нижний захват. Хорош при горизонтальном сверлении.

Захват двумя руками повышают устойчивость. Сочетание нижнего и верхнего захвата обеспечивает надежную опору. Такой захват особенно хорош при точении, шлифовании и полировании.

Карандашный захват используется в основном для гравировки и полировки мелких деталей.



Захват одной рукой



Захват двумя руками



Карандашный захват

Регулировка скорости:

Материал		Скорость сверления	Скорость фрезерования	Скорость пиления	Скорость гравировки / точения	Скорость фасонирования / резьбы
Пластмасса	Акрил	Низкая	Низкая	Низкая	Низкая	Низкая
	PVS ABS					
Натуральная древесина	Твердая древесина	Средняя	Средняя	Средняя	NR*	Средняя
	Мягкая древесина	Высокая	Высокая	Высокая	NR*	Высокая
Искусственная древесина	МДФ	Средняя	Средняя	Средняя	NR*	NR*
	ДСП					
	ДВП					
	Клееная фанера					Средняя
Металл	Черный	Низкая	Низкая	Низкая	Низкая	Низкая
	Латунь					
	Медь					
	Алюминий					
Прочее	Керамика	Низкая	NR*	NR*	Высокая	Высокая
	Скотч					
	Камень					
	Шифер					

Скорость — часть операционной формулы и зависит от нескольких переменных, в том числе от плотности материала, типа используемой фрезы и глубины реза. Эти переменные следует принимать во внимание при любом применении, предпочтительно после испытания на отходах.

NR*: не рекомендуется

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Инструменты и приставки	Рабочая станция (220)	Гибкий вал (225)	Столик для фрезерования (231)	Врезная фреза (335)	Угловая приставка (575)	Универсальный набор для резки (565)	Комплект для резки настенной керамической плитки (566)
Dremel Fortiflex	X	X	X	X	X	X	X
Dremel 8100	•	NA	NA	NA	•	•	•
Dremel 4200	•	•	•	•	•	•	•
Dremel 4000	•	•	Переходник	•	•	•	•
Dremel 398/400 Series	•	•	•	•	•	•	•
Dremel Stylus	X	X	X	X	X	X	X
Dremel 7700, 7,2 B	•	NA	NA	NA	NA	NA	NA
Dremel 300 Series	•	•	Переходник	•	•	•	•
Dremel 8000 10,8 B	•	NA	NA	NA	•	•	NA
Dremel 200 Series	•	•	•	•	•	•	•
Dremel 8200, 10,8 B	•	•	NA	NA	•	•	•
Dremel 3000	•	•	Переходник	•	•	•	•

Инструменты и приставки	Комплект для удаления затирки (568)	Мини-пила (670)	Фрезеровальный циркуль (678)	Устройство для заточки пильных цепей (1453)	Держатель инструмента с гибким валом (2222)	Многофункциональные тиски (2500)
Dremel Fortiflex	X	X	X	X	•	X
Dremel 8100	•	X	•	•	X	•
Dremel 4200	•	•	•	•	•	•
Dremel 4000	•	•	•	•	•	•
Dremel 398/400 Series	•	•	•	•	•	•
Dremel Stylus	X	X	X	X	X	X
Dremel 7700, 7,2 B	NA	NA	NA	•	X	X
Dremel 300 Series	•	•	•	•	•	•
Dremel 8000 10,8 B	•	NA	•	•	•	•
Dremel 200 Series	•	•	•	•	•	X
Dremel 8200, 10,8 B	•	•	•	•	•	•
Dremel 3000	•	•	•	•	•	•

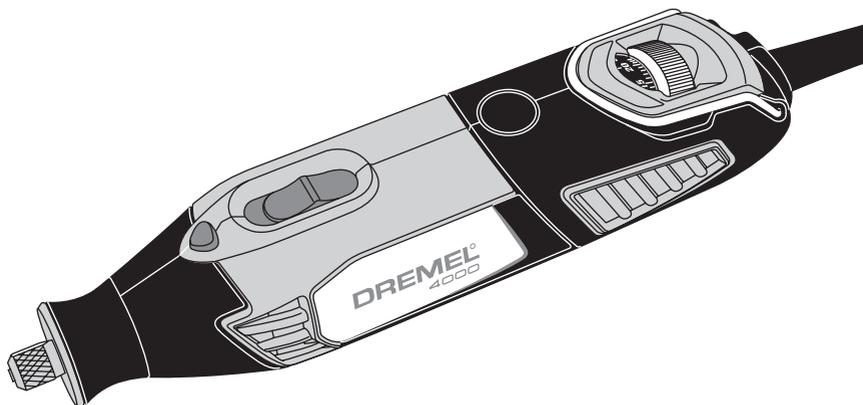
• Возможно сочетание

X Сочетание невозможно

Переходник Если соединить инструмент с насадкой 231 невозможно, то нужен переходник. закажите его по бесплатному телефону «горячей линии» в вашем регионе.

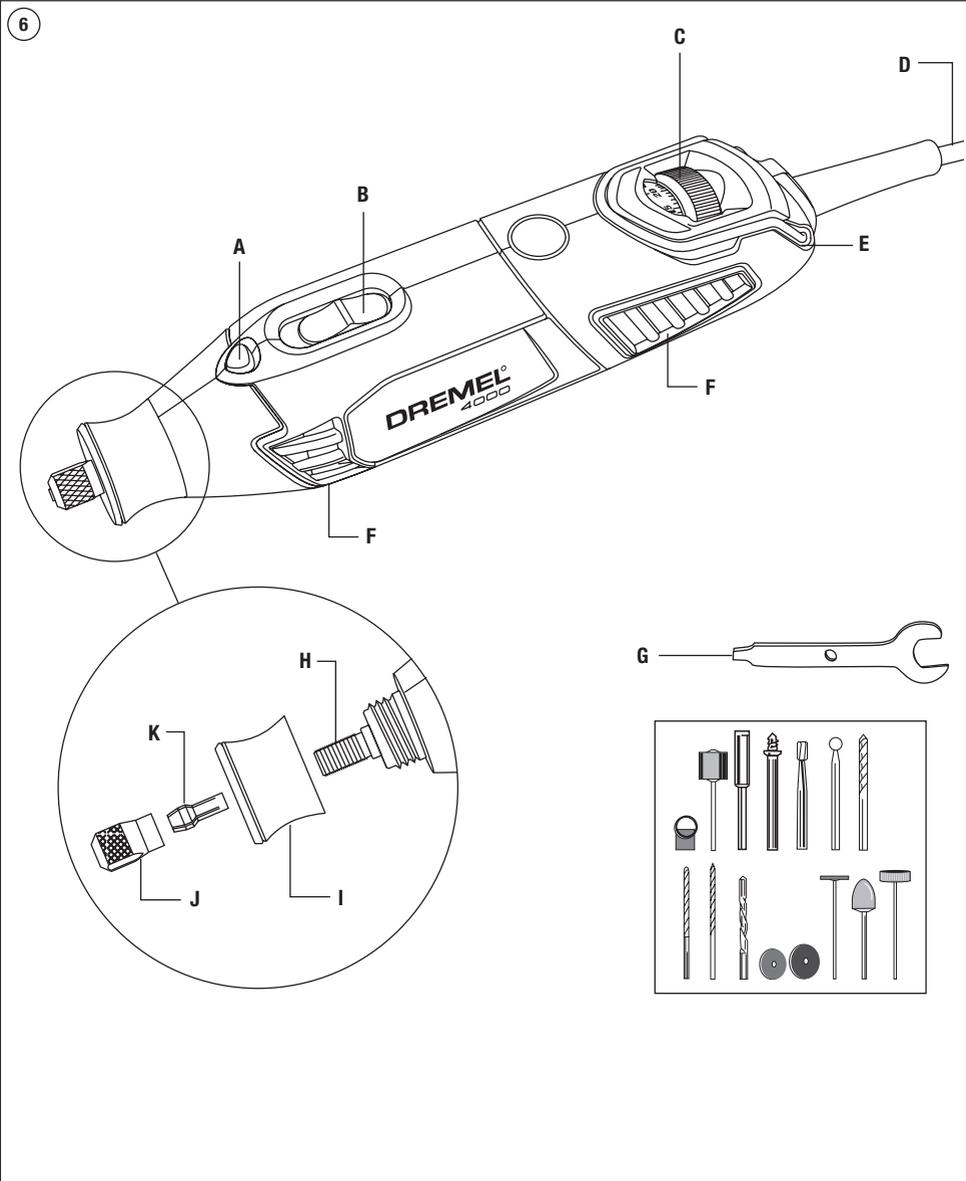
NA Сочетание инструмента и насадки возможна, но не рекомендуется.

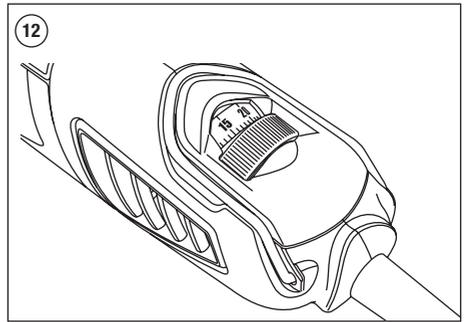
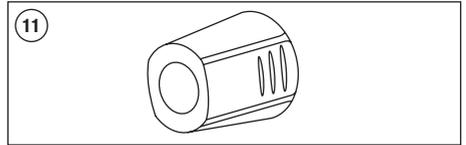
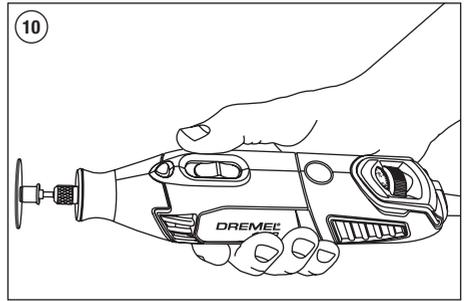
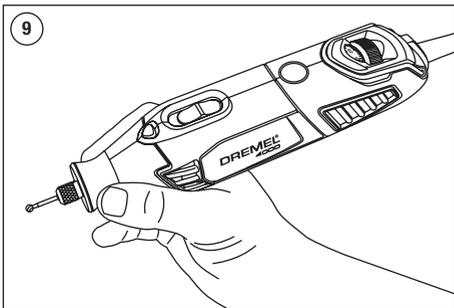
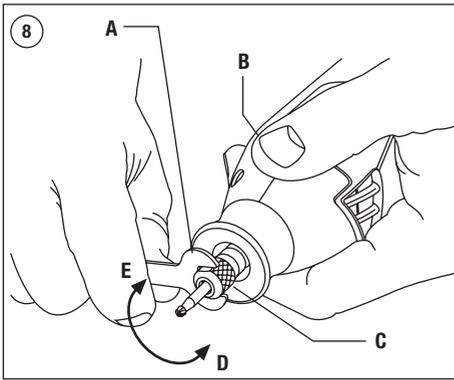
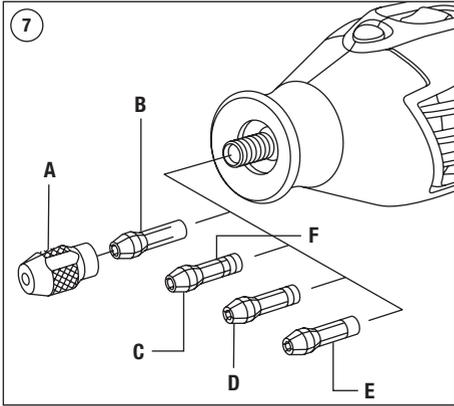
DREMEL® 4000



IT	Traduzione delle istruzioni originali	19	HU	Az eredeti előírások fordítása	67
ES	Traducción de las instrucciones originales	25	RO	Traducere a instrutiunilor originale	73
PT	Tradução das instruções originais	31	RU	Перевод оригинальных инструкций	79
EL	Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	37	SL	Prevod originalnih navodil	85
TR	Orjinal yönergelerin çevirisi	43	HR	Prijevod originalnih uputa	91
CS	Překlad originálních pokynů	49	SR	Превод Оригиналнoг Упутства	96
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	54	SK	Preklad pôvodných pokynov	102
BG	Превод на оригиналните инструкции	60	UK	Переклад головних інструкцій	108

**Dremel Europe
The Netherlands**







Max RPM



	Max RPM									
105	35.000		■	■			■			
106	35.000		■	■			■			
107	35.000		■	■			■			
108	35.000		■	■			■			
110	35.000		■	■			■			
111	35.000		■	■			■			
113	35.000		■	■			■			
114	30.000		■	■			■			
115	30.000		■	■			■			
117	30.000		■	■			■			
118	30.000		■	■			■			
125	30.000		■	■			■			
134	30.000		■	■			■			
144	30.000		■	■			■			
191	30.000		■	■			■			
192	30.000		■	■			■			
193	30.000		■	■			■			
194	30.000		■	■			■			
196	30.000		■	■			■			
199	30.000		■	■			■			
403	15.000					■	■	■	■	■
404	15.000					■	■	■	■	■
405	15.000					■	■	■	■	■
407	35.000		■	■		■	■	■	■	■
408	35.000		■	■		■	■	■	■	■
409	35.000	402	■	■		■	■	■	■	■
414	20.000	401				■	■	■	■	■
420	35.000	402	■	■		■	■	■	■	■
422	20.000	401				■	■	■	■	■
423S	20.000	(SC)402				■	■	■	■	■
425	20.000	402				■	■	■	■	■
426	35.000	402	■	■		■	■	■	■	■
428	15.000					■	■	■	■	■
429	20.000	401				■	■	■	■	■
430	35.000		■	■		■	■	■	■	■
431	35.000		■	■		■	■	■	■	■
432	35.000		■	■		■	■	■	■	■
438	35.000		■	■		■	■	■	■	■
442	15.000					■	■	■	■	■
443	15.000					■	■	■	■	■
453	30.000	1453				■	■	■		
454	30.000	1453				■	■	■		
455	30.000	1453				■	■	■		
457	30.000	1453				■	■	■		
462	30.000					■	■	■		
502	35.000		■	■		■	■	■	■	■
504	35.000		■	■		■	■	■	■	■
511S	20.000	(SC)402	■	■						
512S	20.000	(SC)402	■	■						
516	20.000					■	■	■	■	■
520	20.000					■	■	■	■	■
530	15.000					■	■	■	■	■



Max RPM

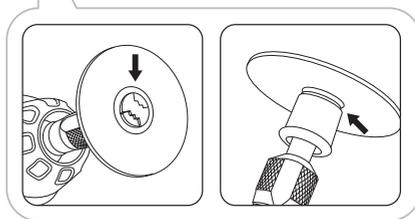
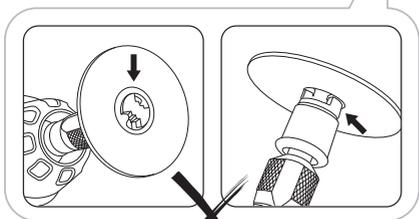
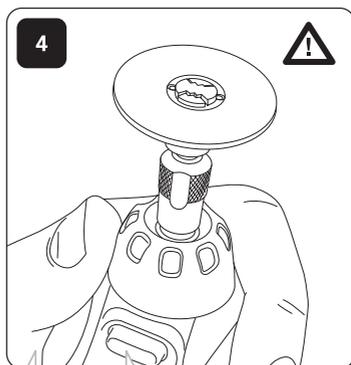
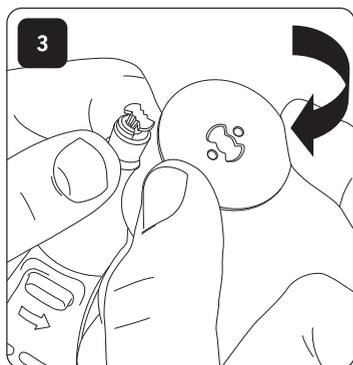
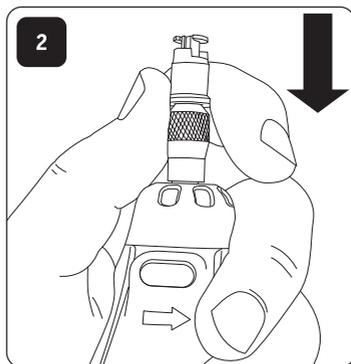
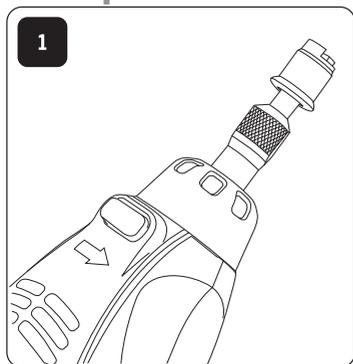


	Max RPM									
531	15.000					■	■	■	■	■
532	15.000					■	■	■	■	■
535	15.000								■	■
536	15.000								■	■
537	15.000								■	■
538	20.000					■				
540	35.000	402	■	■		■	■	■		■
542	35.000		■	■	■					
546	35.000	670	■	■						
561	35.000	565	■	■	■					
562	35.000	566								
569	20.000	568								
570	20.000	568								
612	35.000	231/335	■	■						
615	35.000	231/335	■	■						
640	35.000	231/335	■	■						
650	35.000	231/335	■	■						
652	35.000	231/335	■	■						
654	35.000	231/335	■	■						
655	35.000	231/335	■	■						
932	25.000					■	■	■	■	■
952	25.000					■	■	■	■	■
953	25.000					■	■	■	■	■
997	25.000					■	■	■	■	■
4485	35.000									
4486	35.000									
7103	25.000						■	■	■	■
7105	25.000						■	■	■	■
7122	25.000						■	■	■	■
7134	25.000						■	■	■	■
7144	25.000						■	■	■	■
8153	25.000					■	■	■	■	■
8193	20.000					■	■	■	■	■
8215	20.000					■	■	■	■	■
9901	30.000						■	■	■	
9903	30.000						■	■	■	
9905	30.000						■	■	■	
9910	30.000						■	■	■	
9911	30.000						■	■	■	
9931	35.000		■	■	■		■	■		
9934	35.000		■	■	■		■			
9936	35.000		■	■	■		■			
83322	25.000									
84922	25.000									
85422	20.000									
85602	20.000									
SC406	35.000	SC402	■	■		■	■	■		■
SC409	35.000	SC402	■	■		■	■	■		■
SC456	35.000	SC402	■	■		■	■	■		■
SC476	35.000	SC402								
SC544	35.000	SC402	■	■	■					
SC545	35.000	SC402								



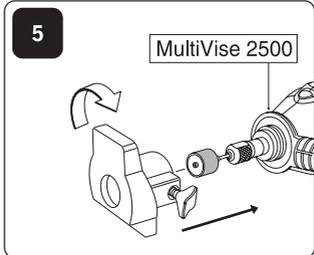
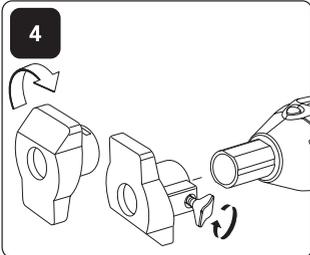
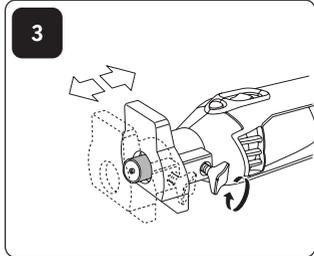
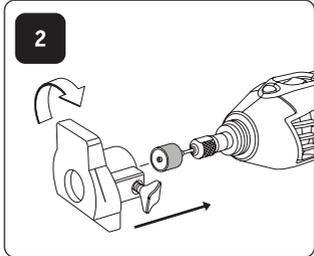
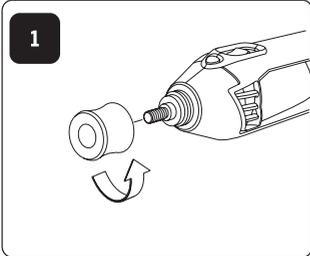
A series of horizontal lines for writing, with small black squares placed at various intervals to indicate the start of new lines or sections. The squares are arranged in several distinct patterns: a vertical column on the left, a horizontal row, a grid-like structure, and several other scattered placements.

EZ SpeedClic™

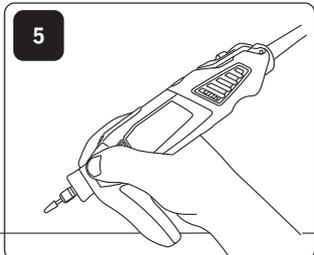
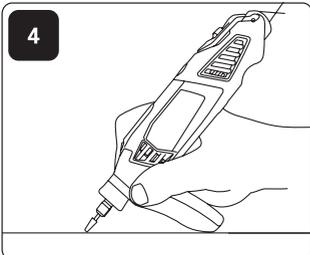
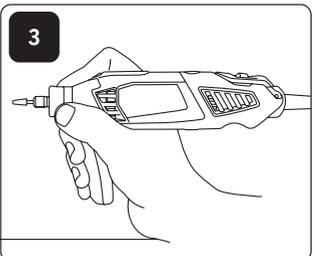
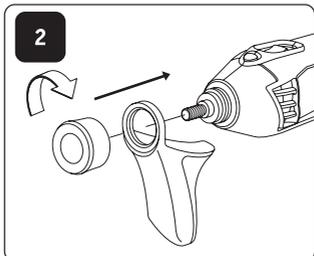
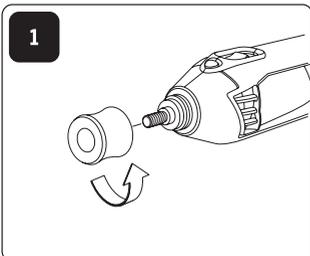


OK

576



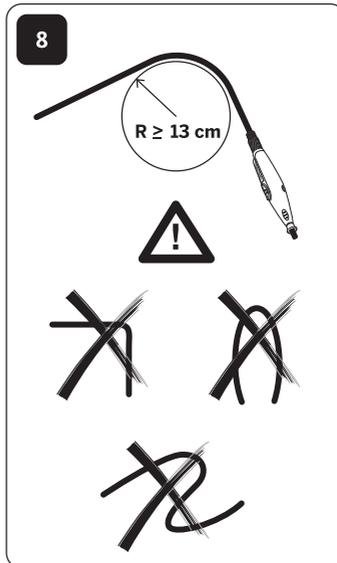
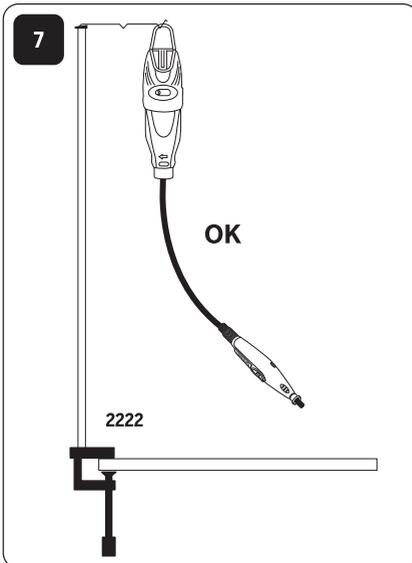
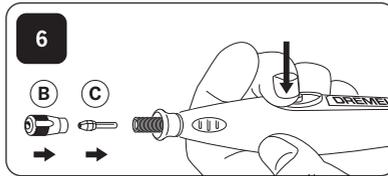
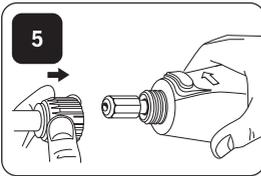
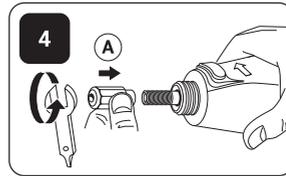
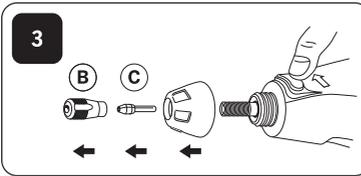
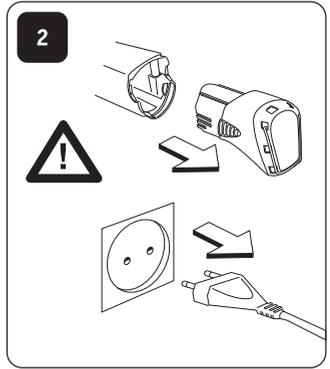
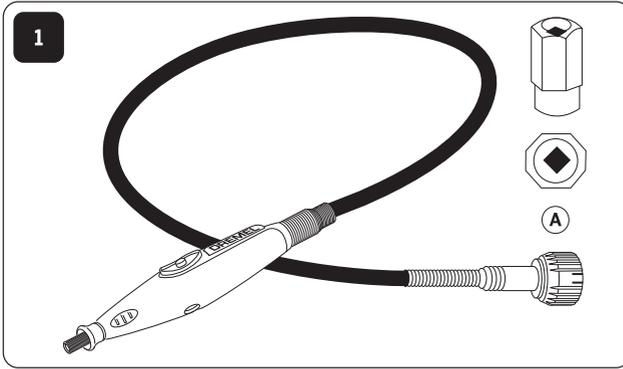
577



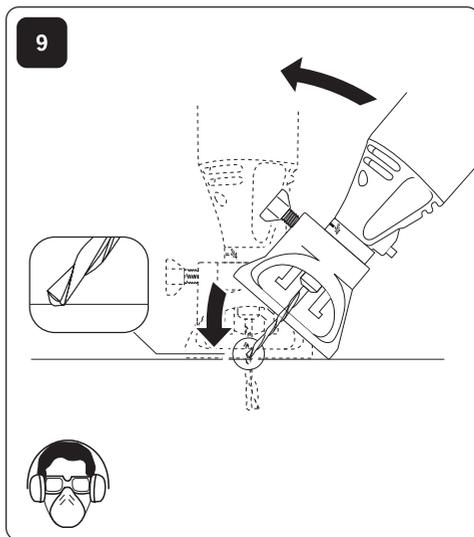
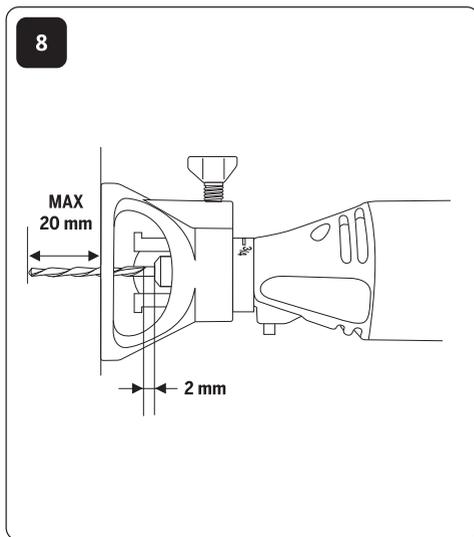
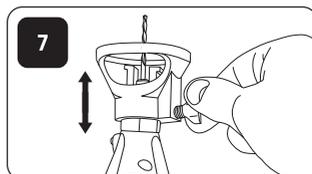
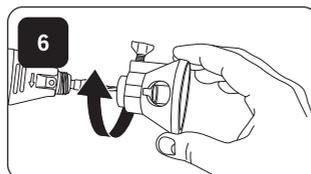
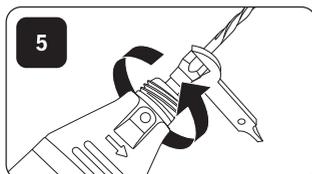
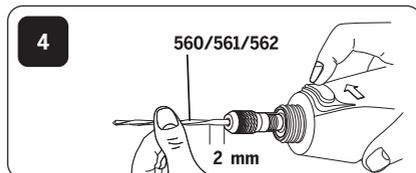
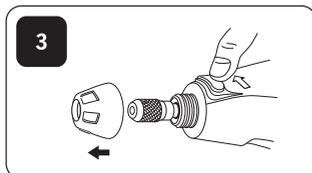
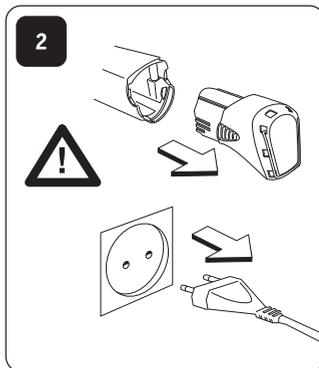
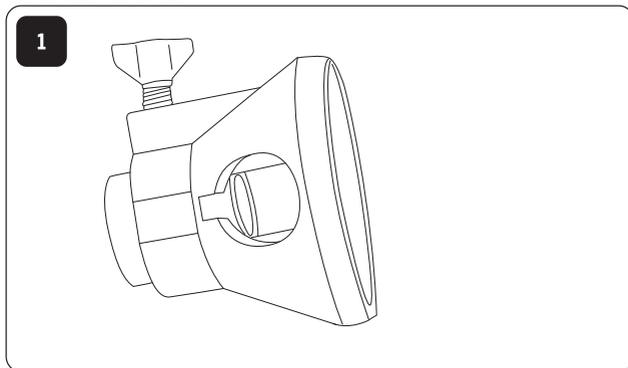


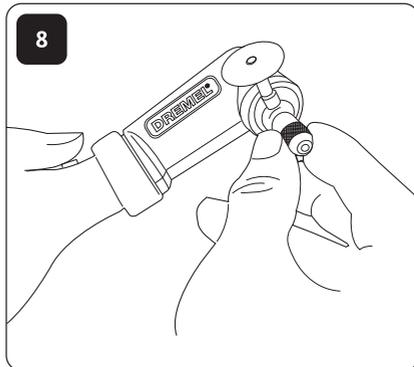
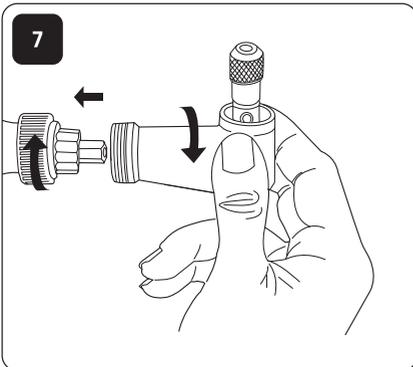
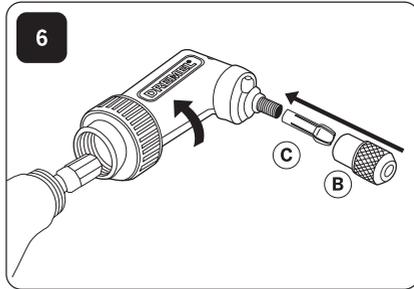
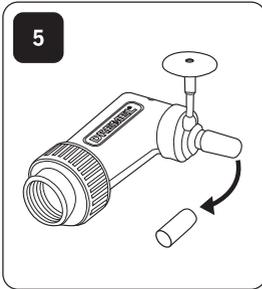
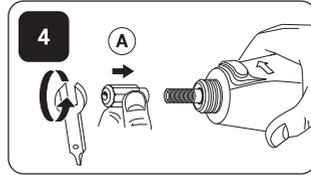
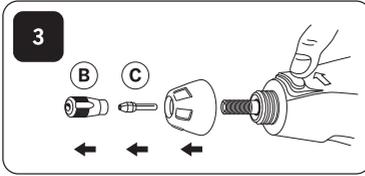
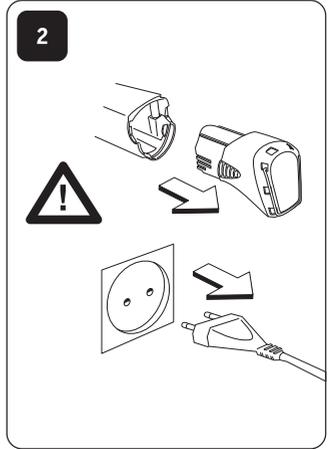
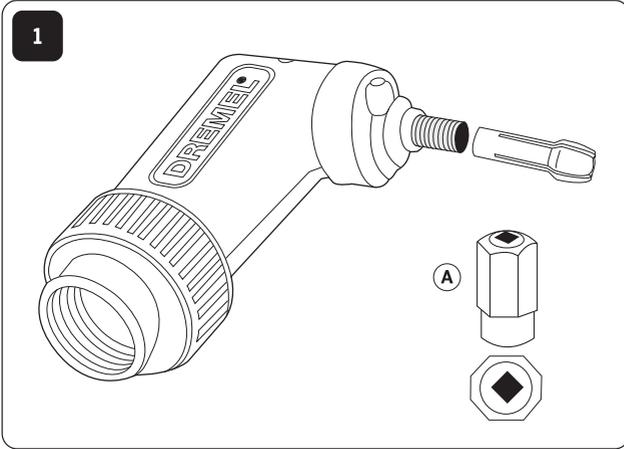
- GB** For optimum performance allow your new Flexshaft to run at high speed on your rotary tool in a vertical position for 2 minutes before use.
- DE** Um die Leistung der biegsamen Welle zu erhöhen, unbedingt vor Erstgebrauch 2 Minuten bei hoher Geschwindigkeit in vertikaler Position laufen lassen, bevor Sie damit arbeiten.
- FR** Pour obtenir les meilleures performances de votre nouvel arbre flexible, il est important de le router en le faisant tourner à vide, à la vitesse maximum, pendant 2 minutes en position verticale.
- IT** Per ottimizzare le performance del vostro nuovo albero flessibile fatelo girare ad alta velocità sul vostro miniutensile in posizione verticale per due minuti prima di usarlo.
- NL** Laat uw nieuwe flexibele as voor een optimale prestatie gedurende 2 minuten voor gebruik in verticale positie op hoge snelheid op uw rotatiegereedschap lopen.
- DA** For optimal udnyttelse af den fleksible aksel, anbefales det at den kører ved høj hastighed uden belastning i 2 minutter inden brug.
- SV** Kör det roterande verktyget i hög hastighet med den nya böjliga axeln i lodrät position i två minuter innan du använder det för att få bästa prestanda.
- NO** For å oppnå optimal ytelse bør du før bruk kjøre den fleksible slangen på full hastighet med det roterende verktøyet i loddrett stilling i 2 minutter.
- FI** Parhaan mahdollisen käyttötehon varmistamiseksi anna uuden taipuisan akselin käydä suurella nopeudella korkeanopeuksiseen työkaluun kiinnitettyinä pystysuorassa asennossa 2 minuutin ajan ennen käyttöä.
- ET** Optimaalse jõudluse tagamiseks laske oma uuel Flexshaft-seadmel enne kasutamist 2 minutit suurel kiirusel vertikaalasendis töötada.
- LT** Kad veiktu optimaliai, prieš pirmąkart naudodami leiskite ant sukamojo įrankio uždegam „Flexshaft“ dideliu greičiu vertikaliai veikti 2 minutes.
- LV** Lai nodrošinātu optimālu ierīces darbību, divas minūtes pirms lietošanas darbiniet jauno, elastīgo skrūvērpu uz rotējošā rīka vertikālā stāvoklī.
- AR** للحصول على الأداء الأمثل، اترك محور Flexshaft الجديد الخاص بك يعمل على سرعة مرتفعة على الأداة الدوارة في وضع عمودي لمدة دقيقتين بعد الاستخدام.

225

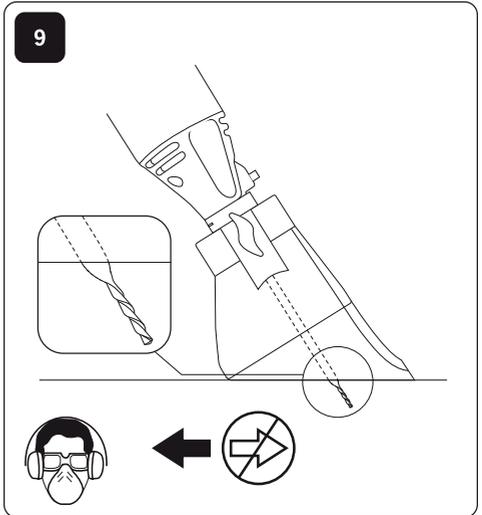
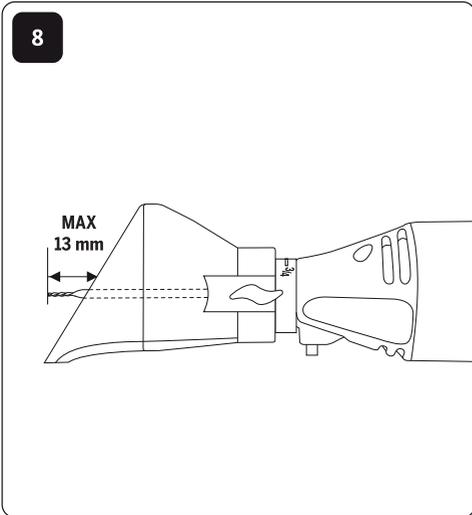
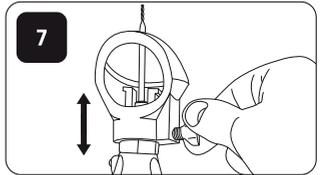
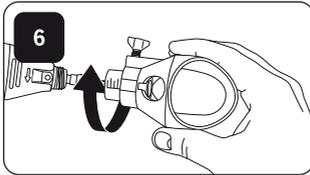
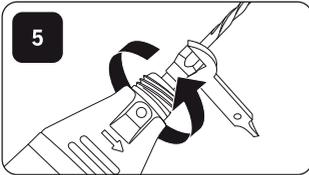
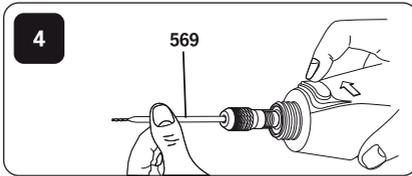
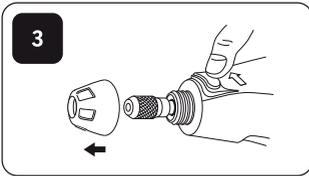
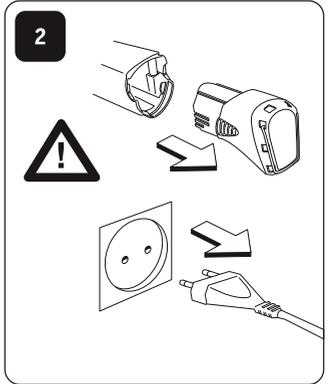
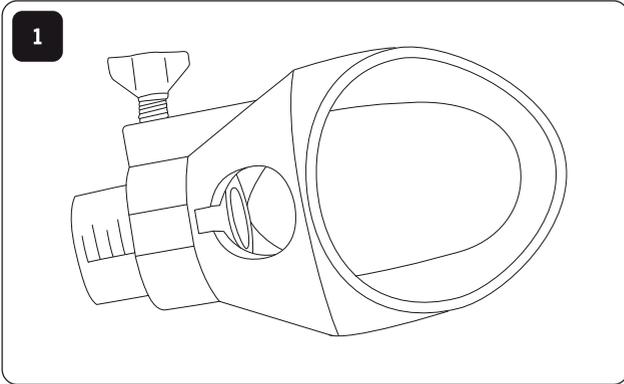


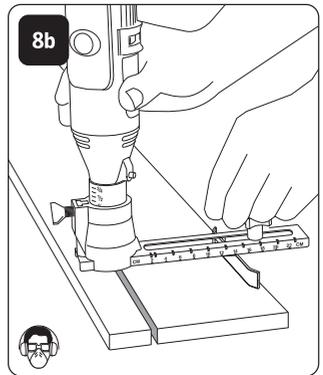
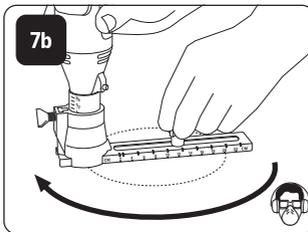
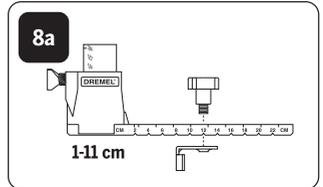
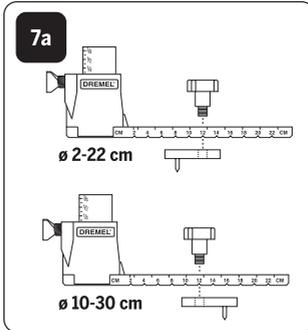
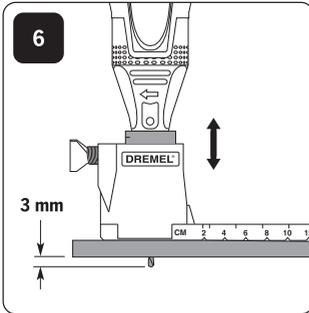
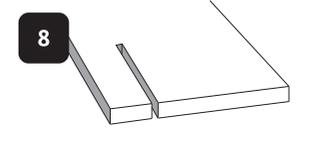
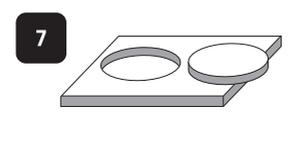
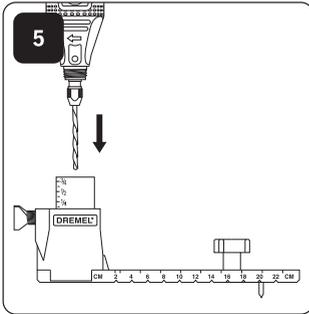
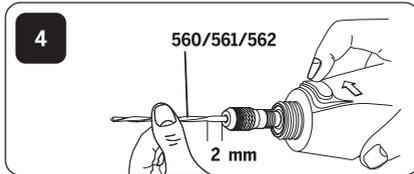
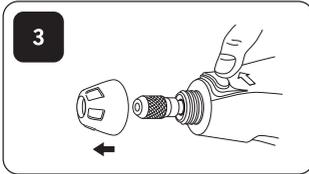
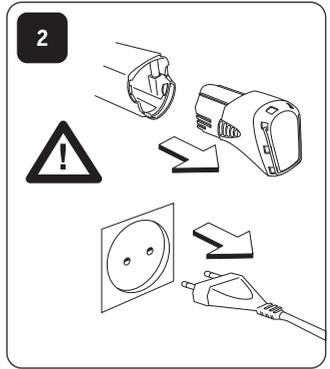
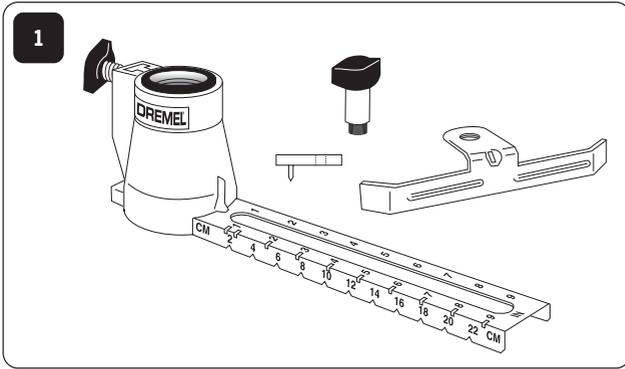
565/566





568





IT

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN60745, EN55014 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (fino al 28.12.2009), 2006/42/EG (a partire dal 29.12.2009).

RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità al EN60745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 78 dB(A) ed il livello di potenza acustica 89 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione * m/s² (metodo mano-braccio).

Fascicolo tecnico presso: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

ES

CE DECLARACION DE CONFORMIDAD Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745, EN55014, de acuerdo con las regulaciones 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009).

RUIDOS/VIBRACIONES Medido según EN60745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 78 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 89 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a * m/s² (método brazo-mano).

Expediente técnico en: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

PT

CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN60745, EN55014, conforme as disposições das directivas 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (até 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir de 29.12.2009).

RUIDO/VIBRAÇÕES Medido segundo EN60745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 78 dB(A) e o nível de potência acústica 89 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração * m/s² (método braço-mão).

Processo técnico em: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

EL

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εγγή κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN60745, EN55014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/95/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 98/37/ΕΚ (έως 28.12.2009), 2006/42/ΕΚ (από 29.12.2009).

ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN60745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 78 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 89 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και κραδασμός σε * m/s² (μέθοδος χεριού/βραχίονα).

Τεχνικός φάκελος από: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

TR

CE STANDARTIZASYON BEYANI Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN60745, EN55014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (28.12.2009 tarihine kadar), 2006/42/EG (29.12.2009 tarihinden itibaren).

GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM Ölçülen EN60745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 78 dB(A) ve galsıma sırasındaki gürültü 89 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim * m/s² (el-kol metodu).

Teknik belgelerin bulunduğu merkez: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

CS

CE STRVŽUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN60745, EN 55 014, podle ustanovení směrnice 2006/95/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).

HLUČNOSTI/VIBRACE Měřeno podle EN60745 číni tlak hlukové vlny tohoto přístroje 78 dB(A) dávka hlučnosti 89 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací * m/s² (metoda ruka-paže).

Technická dokumentace u: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

PL

OSWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizacyjnymi: EN60745, EN55014, z godnie z wytycznymi 2006/95/UE, 2004/108/UE, 98/37/UE (do 28.12.2009), 2006/42/UE (od 29.12.2009).

HAŁASU/WIBRACJE Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN60745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 78 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 89 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś wibracje * m/s² (metoda dłoń-ręka).

Dokumentacja techniczna: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

BG

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Декларираме на изцяло наша отговорност, че това изделие е съобразено със следните стандарти или стандартизирани документи: EN60745, EN55014, в съответствие с нормативната уредба на 2006/95/ЕГ, 2004/108/ЕГ, 98/37/ЕГ (до 28.12.2009), 2006/42/ЕГ (от 29.12.2009).

ШУМ/ВИБРАЦИИ Измерено в съответствие с EN60745 нивото на звуково налягане на този инструмент е 78 dB(A) а нивото на звукова мощност е 89 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB), а вибрациите са * m/s² (метод ръка-рано).

Подробни технически описания при: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

HU

CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN60745, EN55014, a 2006/95/EK, 2004/108/EK, 98/37/EK (2009.12.28-ig), 2006/42/EK (2009.12.29-től kezdve) előírásoknak megfelelően.

ZAJ/REZGÉS Az EN60745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 78 dB(A) a hangteljesítmény szintje 89 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a rezgésszám * m/s² (kézre-ható érték).

A műszaki dokumentáció a következő helyen található: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

RO

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declaram în proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN60745, EN55014, în conformitate cu regulile 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (până la 28.12.2009), 2006/42/CE (începând cu 29.12.2009).

ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN60745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 78 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 89 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor * m/s² (metoda mână - braț).

Documentație tehnică la: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

RU

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартизованным документам: EN60745, EN55014, в соответствии с инструкциями 2006/95/ЕС, 2004/108/ЕС, 98/37/ЕС (до 28.12.2009), 2006/42/ЕС (начиная с 29.12.2009).

ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 78 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 89 дБ (А) (стандартное отклонение: 3 дБ), и вибрации - * м/с² (по методу для рук).

Техническая документация у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

SL

IZJAVA O USTREZNOSTI CE Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN60745, EN55014, v skladu s predpisi navodil 2006/95/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).

HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN60745 je raven zvonega pritiska za to orodje 78 dB(A) in jakosti zvoka 89 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija * m/s² (metoda 'dlan-roka').

Tehnična dokumentacija se nahaja pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

HR

CE IZJAVA O USKLAĐENOSTI Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN60745, EN55014, prema odredbama smjernica 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).

BUČI/VIBRACIJAMA Mjereno prema EN60745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 78 dB(A) a jakost zvuka 89 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija * m/s² (postupkom na šaci-rući).

Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

SR

„CE“ IZJAVA O USKLAĐENOSTI Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN60745, EN55014, u skladu sa odredbama smernica 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009. godine), 2006/42/EG (do 28.12.2009. godine).

БУКА/ВИБРАЦИЈЕ Мерено у складу са EN60745, ниво притиска звука овог алата износи 78 дБ (А), а јачина звука 89 дБ (А) (нормално одступање: 3 дБ), а вибрација * м/с² (мерено методом на шаџи-руци).

Техничка документација код: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

SK

CE PREHLÁSENIE O ZHODE Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normovaným dokumentom: EN60745, EN55014, v súlade s predpismi 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).

HLUKU/VIBRÁCIÁCH Merané podľa EN60745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 78 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 89 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú * m/s² (metóda ruka - paža).

Súbory technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

UK

ДЕКЛАРАЦІЯ РЄ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ Ми декларуємо під свою відповідальність, що цей продукт відповідає наступним стандартам або нормативним документам: EN60745, EN55014, згідно положень директив 2006/95/ЄС, 2004/108/ЄС, 98/37/ЄС (до 28 грудня 2009 р.), 2006/42/ЄС (від 29 грудня 2009 р.).

ШУМ/ВІБРАЦІЯ Під час вимірювання згідно EN60745 рівень тиску звуку цього обладнання становить 78 дБ(А), тоді як рівень потужності звуку становить 89 дБ(А) (стандартне відхилення: 3 дБ), та вібрація * м/сек² (ручний метод).

Технічна документація знаходиться у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



Skil Europe B.V. A. v.d. Kloot

CONTACT DREMEL

Pentru mai multe informații despre sortimentele Dremel, suport și telefon suport clienți, vizitați pagina www.dremel.com.

Dremel Europa, Cutia poștală 3267, 4800 DG Breda, Olanda

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ



⚠ ВНИМАНИЕ ПРОЧИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ И

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ. (РИС. 1)

Несоблюдение приведенных инструкций и предупреждений может привести к поражению током, возникновению пожара и/или получению серьезных травм.

Сохраните инструкции и предупреждения для последующего использования.

Термин «электрический инструмент» во всех предупреждениях относится к электрическим инструментам, работающим от электросети (проводным) или от батарей (беспроводным).

БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Рабочее место следует содержать в чистоте и порядке. Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Запрещается пользоваться электроинструментами во взрывоопасной среде, в которой находятся воспламеняющиеся жидкости, газы или пыль. Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- При работе с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних лиц. При отвлечении во время работы можно потерять контроль над инструментом.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменять штепсельную вилку. Запрещается применять адаптеры для штепсельных вилок электроинструментов с защитным заземлением. **Неизменные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.**
- Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как например, трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. При попадании воды в электроинструмент повышается риск поражения электрическим током.
- Не допускается использовать электрокабель не по назначению, например, для ношения или подвески электроинструмента или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте кабель от воздействия

высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. *Поврежденный или слхстнутый кабель повышает риск поражения электрическим током.*

- При работе с электроинструментом вне помещений используйте кабели-удлинители, подходящие для работы на открытом воздухе. *Использование кабеля, подходящего для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.*
- Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, то устанавливайте устройство защиты от утечки в землю. *Использование устройства защиты от утечки в землю снижает риск электрического поражения.*

БЕЗОПАСНОСТЬ ЛЮДЕЙ

- Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не работайте с электроинструментом в усталом состоянии или, если Вы находитесь под влиянием наркотиков, спиртных напитков или лекарств. **Одно мгновение невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.**

-  Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Средства индивидуальной защиты, как то противопылевые респираторы, нескользящая защитная обувь, защитный шлем или средства защиты органов слуха, в зависимости от работы и применяемого электроинструмента, снижают риск получения травм. (РИС. 2 + 3 + 4)
- Предотвращайте непроизвольное включение электроинструмента. Перед тем как вставить вилку в штепсельную розетку убедитесь, что электроинструмент находится в выключенном состоянии. Если Вы при транспорте электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.

- Убирайте инструмент для настройки и гаечные ключи до включения электроинструмента. *Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.*
- Не переоценивайте свои силы. **Всегда занимайте устойчивое положение и держите равновесие.** Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- Надевайте подходящую одежду. **Не носите широкую одежду и украшения.** Держите волосы, одежду и перчатки на расстоянии от движущихся частей. Широкая одежда, длинные волосы или украшения могут быть затянuty вращающимися частями электроинструмента.
- При наличии возможности установки пылесоса всасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование. *Использование этих устройств снижает опасность воздействия пыли.*

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА И УХОД ЗА НИМ

- a. Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. *С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.*
- b. Не работайте с электроинструментом с неисправным выключателем. *Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.*
- c. До начала наладки электроинструмента, замены принадлежности или прекращения работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети. *Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.*
- d. Храните неиспользуемые электроинструменты недоступно для детей. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые незнакомы с ним или не читали настоящих инструкций. *Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.*
- e. Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверьте безупречную функцию и ход подвижных частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. *Неудовлетворительное обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.*
- f. Держите режущий инструмент заточенным и чистым. *Правильно ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заклиниваются и их легко вести.*
- g. Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочий инструмент и т. д. в соответствии с настоящими инструкциями и так, как это предписано для специального типа инструмента. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу. *Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к возникновению опасных ситуаций.*

ВНИМАНИЕ Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста (асбест считается канцерогеном).

ВНИМАНИЕ Примите меры защиты, если во время работы возможно возникновение вредной для здоровья, горючей или взрывоопасной пыли (некоторые виды пыли считаются канцерогенными); пользуйтесь противопыльным респиратором и применяйте отсос пыли/стружки при наличии возможности присоединения.

СЕРВИС

- a. Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. *Этим обеспечивается сохранность безопасности электроинструмента.*

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЗАТОЧКИ, ШЛИФОВКИ, ОЧИСТКИ ПРОВОЛОЧНОЙ ЩЕТКОЙ, ПОЛИРОВКИ И АБРАЗИВНОЙ РЕЗКИ

- a. Настоящий электроинструмент предназначен для применения в качестве шлифовальной машины, шлифовальной машины с наждачной бумагой, проволочной щетки и отрезной машины. Учитывайте все предупреждающие указания, инструкции, иллюстрации и данные, которые Вы получите с электроинструментом. *При несоблюдении нижеприведенных указаний возможно поражение электротоком, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.*
- b. Не применяйте принадлежности, которые не предусмотрены изготовителем специально для настоящего электроинструмента и не рекомендуются им. *Только возможность крепления принадлежностей в Вашем электроинструменте не гарантирует еще его надежного применения.*
- c. Допустимое число оборотов рабочего инструмента должно быть не менее указанного на электроинструменте максимального числа оборотов. *Принадлежности, вращающиеся с большей, чем допустимо скоростью, могут разорваться.*
- d. Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам Вашего электроинструмента. *Неправильно соразмеренные рабочие инструменты не могут быть в достаточной степени защищены или контролироваться.*
- e. Шлифовальные круги, фланцы, шлифовальные тарелки или другие принадлежности должны точно сидеть на шпинделе Вашего электроинструмента. *Рабочие инструменты, не точно сидящие на шпинделе электроинструмента, вращаются с биением, сильно вибрируют и могут привести к потере контроля.*
- f. Не применяйте поврежденные рабочие инструменты. Проверьте каждый раз перед использованием рабочие инструменты, как то, шлифовальные круги на сколы и трещины, шлифовальные тарелки на трещины, риски или сильный износ, проволочные щетки на незакрепленные или поломанные проволоки. После падения электроинструмента или рабочего инструмента проверьте последний на повреждения и при надобности установите неповрежденный рабочий инструмент. После контроля и закрепления рабочего инструмента, займите сами, и все находящиеся вблизи лица, положение за пределами плоскости вращения рабочего инструмента и включите электроинструмент на одну минуту на максимальное число оборотов. *Поврежденные рабочие инструменты разрываются, в большинстве случаев, за это время контроля.*
- g. Применяйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемой работы применяйте защитный щиток для лица, защитное средство для глаз или защитные очки. Насколько уместно, применяйте противопылевой респиратор, средства защиты органов слуха, защитные перчатки или специальный фартук, которые защищают Вас от абразивных частиц и частиц

материала. Глаза должны быть защищены от летающих в воздухе посторонних тел, которые возникают при выполнении различных работ. Противовольевый респиратор или защитная маска органов дыхания должны задерживать возникающую при работе пыль. Продолжительное воздействие сильного шума может привести к потере слуха.

- h. Следите за тем, чтобы все лица находились на безопасном расстоянии к Вашему рабочему участку. Каждое лицо в пределах рабочего участка должно иметь средства индивидуальной защиты. *Осколки детали или разорванных рабочих инструментов могут отлететь в сторону и стать причиной травм также и за пределами непосредственного рабочего участка.*
- i. Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания. *Контакт с токоведущим проводом ставит под напряжение также металлические части электроинструмента и ведет к поражению электрическим током.*
- j. Держите шнур подключения питания в стороне от вращающегося рабочего инструмента. *Если Вы потеряете контроль над инструментом, то шнур подключения питания может быть перерезан или захвачен вращающейся частью и Ваша кисть или рука может попасть под вращающийся рабочий инструмент.*
- k. Никогда не выпускайте электроинструмент из рук, пока рабочий инструмент полностью не остановится. *Вращающийся рабочий инструмент может зацепиться за опорную поверхность и Вы можете потерять контроль над электроинструментом.*
- l. Выключайте электроинструмент при транспортировании. *Ваша одежда может быть случайно захвачена вращающимся рабочим инструментом и последний может нанести Вам травму.*
- m. Регулярно очищайте вентиляционные прорези Вашего электроинструмента. *Вентилятор двигателя затягивает пыль в корпус и большое скопление металлической пыли может привести к электрической опасности.*
- n. Не пользуйтесь электроинструментом вблизи горючих материалов. *Искры могут воспламенить эти материалы.*
- o. Не применяйте рабочие инструменты, требующие применение жидких охлаждающих средств. *Применение воды или других жидких охлаждающих средств может привести к поражению электротоком.*
- p. Не применяйте шлифовальные листы с завышенными размерами, а следуйте данным изготовителя по размерам шлифовальных листов. *Шлифовальные листы, выступающие за край шлифовальной тарелки, могут стать причиной травм и блокирования, рваться или привести к обратному удару.*
- q. Убирайте незакрепленные части колпака полировального тампона, особенно тесемки крепления. *Спрячьте или укоротите тесемки крепления. Висящие, вращающиеся тесемки крепления могут захватить Ваши пальцы или намотаться на деталь.*

ОБРАТНЫЙ УДАР И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ

Обратный удар это внезапная реакция в результате заедания или блокирования вращающегося рабочего инструмента, как то, шлифовальный круг, шлифовальной тарелки, проволочной щетки и т. д. Заедание или блокирование ведет к резкому останову рабочего инструмента. При этом неконтролируемый электроинструмент приходит в движение в направлении, противоположном направлению вращения рабочего инструмента в месте блокирования. Например, если шлифовальный круг заест или заблокирует в детали, то кромка шлифовального круга, которая погружается в деталь, может врезаться в деталь, круг будет заторможен и в результате выскочит из детали или возникнет обратный удар. При этом шлифовальный круг движется на оператора или от него, в зависимости от направления вращения круга на месте блокирования. При этом шлифовальный круг может разломаться. Обратный удар является следствием неправильного использования электроинструмента или ошибки оператора. Его можно предотвратить подходящими мерами предосторожности, описанными ниже.

- a. Крепко держите электроинструмент и займите Вашим телом и руками положение, в котором Вы можете противодействовать обратным силам. При наличии, всегда применяйте дополнительную рукоятку, чтобы как можно лучше противодействовать обратным силам или реакционным моментам при наборе оборотов. *Оператор может подходящими мерами предосторожности противодействовать обратным и реакционным силам.*
- b. Ваша рука никогда не должна быть вблизи вращающегося рабочего инструмента. *При обратном ударе рабочий инструмент может пойти по Вашей руке.*
- c. Держитесь в стороне от участка, в котором при обратном ударе будет двигаться электроинструмент. *Обратный удар ведет электроинструмент в противоположном направлении к движению шлифовального круга в месте блокирования.*
- d. Особенно осторожно работайте на углах, острых кромках и т. д. Предотвращайте отскок рабочего инструмента от детали и его заклинивание. *Вращающийся рабочий инструмент склонен на углах, острых кромках и при отскоке к заклиниванию. Это вызывает потерю контроля или обратный удар.*
- e. Не применяйте цепные пилы или зубчатые пильные полотна. *Такие рабочие инструменты часто становятся причиной обратного удара или потери контроля над электроинструментом.*

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ШЛИФОВАНИЮ И ОТРЕЗАНИЮ

- a. Применяйте допущенные исключительно для Вашего электроинструмента абразивные инструменты и предусмотренные для них защитные колпаки. *Абразивные инструменты, не предусмотренные для этого электроинструмента, не могут быть достаточно экранированы и не безопасны.*

- b. Абразивные инструменты допускается применять только для рекомендуемых работ. Например: Никогда не шлифуйте боковой поверхностью отрезного диска. *Отрезные диски предназначены для съема материала кромок. Боковые силы на этот абразивный инструмент могут сломать его.*
- c. Всегда применяйте неповрежденные фланцевые гайки с правильными размерами и формой для выбранного Вами шлифовального круга. *Правильные фланцы являются опорой для шлифовального круга и уменьшают опасность его поломки. Фланцы для отрезных дисков могут отличаться от фланцев для шлифовальных кругов.*
- d. Не применяйте изношенные шлифовальные круги больших электроинструментов. *Шлифовальные круги для больших электроинструментов изготовлены не для высоких скоростей вращения маленьких электроинструментов и их может разорвать.*

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ

- a. Предотвращайте блокирование отрезного диска и завышенное усилие прижатия. Не выполняйте слишком глубокие резы. *Перегрузка отрезного диска повышает нагрузку и склонность к перекашиванию или блокированию диска и этим возможность обратного удара или поломки абразивного инструмента.*
- b. Будьте осторожны перед и за вращающимся отрезным диском. *Если Вы ведете отрезной диск в детали от себя, то в случае обратного удара электроинструмент может с вращающимся диском отскочить прямо на Вас.*
- c. При заклинивании отрезного диска или при перерыве в работе выключайте электроинструмент и дайте диску спокойно остановиться. Никогда не пытайтесь вынуть еще вращающийся отрезной диск из реза, так как это может привести к обратному удару. *Установите и устраните причину заклинивания.*
- d. Не включайте повторно электроинструмент, пока абразивный инструмент находится в детали. Дайте отрезному диску развить полное число оборотов, перед тем как Вы осторожно продолжите резание. *В противном случае диск может заест, выскочить из детали или вызвать обратный удар.*
- e. Плиты или большие детали должны надежно лежать на опоре для снижения опасности обратного удара при заклинивании отрезного диска. *Большие детали могут прогибаться под собственным весом. Деталь должна лежать на опорах с обеих сторон, как вблизи реза, так и по краям.*
- f. Будьте особенно осторожны при выполнении резов с погружением в стены или на других непросматриваемых участках. *Погружающийся отрезной диск может при резании газопровода или водопровода, электрических проводов или других объектов привести к обратному удару.*

ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ РАБОТ С ПРОВОЛОЧНЫМИ ЩЕТКАМИ

- a. Учитывайте, что проволочные щетки теряют проволоки также и при нормальной работе. Не перегружайте проволоки чрезмерным усилием прижатия. *Отлетающие*

куски проволоки могут легко проникнуть через тонкую одежду и/или кожу.

- b. Если для работы рекомендуется использовать защитный колок, то исключайте возможность соприкосновения проволочной щетки с колпаком. *Тарельчатые и чашечные щетки могут увеличить свой диаметр под действием усилия прижатия и центрифугальных сил.*
- c. При работе с проволочными щетками не превышайте скорость вращения в 15000 об/мин.

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

УТИЛИЗАЦИЯ

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

ТОПЛОТ ДЛЯ СТРАН-ЧЛЕНОВ ЕС



Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор!!
Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕЭС о старых электрических и электронных инструментах и приборах, а также о претворении этой директивы в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания 230-240 В, 50-60 Гц
Номинальная мощность 175 Вт
Расчетная частота вращения (n) 35.000 об/мин
Диаметр цанги 0,8 мм, 1,6 мм, 2,4 мм,
3,2 мм

Конструкция класса II строительный инструмент (РИС. 5) с двойной изоляцией

УДЛИНИТЕЛИ

Используйте полностью развернутые и безопасные удлинители, рассчитанные на ток не менее 5 А.

СБОРКА

ПЕРЕД СЕРВИСНЫМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ, ЗАМЕНОЙ ПРИСТАВОК, ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И ЦАНГИ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ОТ СЕТИ.

ОБЩИЕ ДАННЫЕ

Многофункциональный инструмент Dremel представляет собой высококачественный точный инструмент, который может

использоваться для выполнения различных работ. Широкая гамма принадлежностей и приставок Dremel позволяет выполнять множество разных работ, среди которых шлифование, резьба, гравировка, фрезерование, отрезание, чистка и полировка.

РИС. 6

- A. Кнопка блокировки вала
- B. Выключатель
- C. Регулятор скорости вращения
- D. Шнур питания
- E. Ремень
- F. Вентиляционные отверстия
- G. Ключ цанги
- H. Вал
- I. Крышка станины
- J. Цанговая гайка
- K. Цанга

ЦАНГИ

Принадлежности Dremel для многофункциональных инструментов поставляются с различными размерами хвостовиков. Для того чтобы использовать все принадлежности, цанги выпускаются четырех типоразмеров. Размер цанги обозначен кольцами, расположенными позади цанги.

РИС. 7

- A. Цанговая гайка
- B. Цанга 3,2 мм без кольца (480)
- C. Цанга 2,4 мм с тремя кольцами (481)
- D. Цанга 1,6 мм с двумя кольцами (482)
- E. Цанга 0,8 мм с одним кольцом (483)
- F. Идентификационные кольца

ПРИМЕЧАНИЕ: Некоторые многофункциональные инструменты поставляются не со всеми четырьмя цангами разных размеров. Цанги поставляются отдельно.

Всегда используйте цангу, соответствующую размеру хвостовика используемой принадлежности. Вставлять хвостовик большего размера в цангу меньшего размера запрещается.

ЗАМЕНА ЦАНГИ

РИС. 8

- A. Ключ цанги
 - B. Кнопка блокировки вала
 - C. Цанговая гайка
 - D. Ослабить
 - E. Затянуть
1. Нажмите кнопку блокировки вала, удерживайте ее в нажатом положении и вращайте шпиндель рукой, пока он не зафиксируется. Не нажимайте кнопку блокировки вала, если многофункциональный инструмент работает.
 2. Удерживая кнопку блокировки вала нажатой, ослабьте и снимите цанговую гайку. В случае необходимости используйте цанговый ключ.
 3. Вытяните цангу со шпинделя.

4. Вставьте цангу требуемого типоразмера в шпиндель, установите цанговую гайку и затяните от руки. Не затягивайте гайку до конца, если не устанавливается приставка или принадлежность.

СМЕНА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

РИС. 8

1. Нажмите кнопку блокировки вала, удерживайте ее в нажатом положении и вращайте шпиндель рукой, пока не сработает фиксатор шпинделя. Не нажимайте кнопку блокировки вала, если многофункциональный инструмент работает.
 2. Удерживая кнопку блокировки вала нажатой, ослабьте (но не снимайте) цанговую гайку. В случае необходимости используйте цанговый ключ.
 3. Вставьте хвостовик приставки или принадлежности в цангу до упора.
 4. При заблокированном вале затяните цанговую гайку пальцами так, чтобы хвостовик приставки или принадлежности надежно удерживался цангой.
- ПРИМЕЧАНИЕ: перед использованием принадлежностей Dremel внимательно прочтите прилагаемые к ним инструкции по эксплуатации.*

Используйте только проверенные высокопроизводительные принадлежности Dremel.

БАЛАНСИРОВКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Для точной работы важно, чтобы все принадлежности имели хороший баланс (аналогично шинам автомобиля). Для регулировки или балансировки принадлежности ослабьте гайку цанги и поверните принадлежность или цангу на 1/4 оборота. Затяните цангу и включите вращающийся инструмент. По звуку и ощущениям можно определить, отбалансирована ли принадлежность. Для достижения наилучшего баланса продолжайте данную процедуру.

НАЧАЛО РАБОТЫ

РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ

Перед работой с многофункциональным инструментом следует привыкнуть к нему и "почувствовать" его. Возьмите его в руку, почувствуйте его вес и найдите равновесное положение. Принорвите к форме корпуса. Она позволяет держать инструмент примерно так же, как карандаш или авторучку. *Всегда держите инструмент на расстоянии от лица. Принадлежности могут быть повреждены и могут вылетать из инструмента при увеличении скорости. Не закрывайте вентиляционные отверстия во время работы. Блокировка этих отверстий ведет к перегреву двигателя инструмента.*

ВАЖНО! Перед началом работы попрактикуйтесь на ненужных обрезках материала, чтобы понять, как ведет себя высокоскоростной инструмент. Не забывайте, что многофункциональный инструмент работает лучше с верно выбранной скоростью и оригинальными принадлежностями и

приставками Dremel. Не перегружайте инструмент во время работы. Напротив, подводите инструмент к обрабатываемой поверхности аккуратно, чтобы почувствовать контакт с точкой, с которой начнется работа. Аккуратно проведите инструментом по заготовке, прилагая рукой очень небольшое усилие. Позвольте принадлежности работать за Вас.

Лучше сделать несколько проходов инструментом, чем пытаться выполнить всю работу за один проход. Деликатный подход к работе - это залог полного контроля и точного результата.

КАК ПРАВИЛЬНО ДЕРЖАТЬ ИНСТРУМЕНТ

Для лучшего контроля при тонкой работе возьмите многофункциональный инструмент, как карандаш, большим и указательным пальцами. РИС. 9

Метод двустороннего захвата применяется для выполнения сложных работ, таких как, например, шлифование или отрезание. РИС. 10

Наконечник

Для проведения точных работ можно использовать отдельный наконечник. Он имеет трехдольную форму, которая позволяет удобно зажать наконечник между большим и указательным пальцами. Его обтекаемая форма имеет линию обзора для выполнения различных видов гравировки. Данный наконечник не входит во все комплекты. РИС. 11

СКОРОСТЬ

Чтобы выбрать правильную скорость вращения для каждой работы, используйте обломок материала.

ПОЛЗУНКОВЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

Инструмент включен, когда переключатель находится в верхней части корпуса.

ЧТОБЫ ВКЛЮЧИТЬ ИНСТРУМЕНТ, передвиньте переключатель вперед.

ЧТОБЫ ВЫКЛЮЧИТЬ ИНСТРУМЕНТ, передвиньте переключатель назад.

ВЫСОКОЭФФЕКТИВНЫЙ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

Инструмент оснащен высокопроизводительным вращающим электродвигателем. Данный электродвигатель делает вращающий инструмент универсальным и дает возможность использовать дополнительные принадлежности Dremel

ЭЛЕКТРОННАЯ ОТВЕТНАЯ РЕАКЦИЯ

Инструмент оснащен внутренней системой ответной реакции, которая обеспечивает плавный запуск и снижает биение, которое может возникнуть при запуске с большим моментом вращения. Система также помогает поддерживать практически постоянную заданную скорость с нагрузкой и без.

РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ

Инструмент оснащен регулятором скорости вращения. Скорость можно регулировать во время работы, выбрав необходимое положение на регуляторе.

Скорость вращающего инструмента контролируется с помощью данного регулятора, расположенного в корпусе. РИС. 12

Установка приблизительной скорости вращения

Положение переключателя	Скорость вращения
5	5.000 об/мин
10	10.000 об/мин
*15	15.000 об/мин
20	20.000 об/мин
25	25.000 об/мин
30	30.000 об/мин
35	35.000 об/мин

* При работе с проволочными щетками не превышайте скорость вращения в 15.000 об/мин.

Таблица настроек скорости, приведенная на с. 4-7, поможет вам выбрать оптимальную скорость при работе с тем или иным материалом или приставкой.

Заключительная стадия большинства работ выполняется на максимальной скорости. Обработка некоторых материалов (например, некоторых пластмасс) требует относительно небольших скоростей, т. к. на высоких скоростях трение инструмента приводит к выделению тепла и расплавлению материала. Низкая скорость (15 000 об/мин или ниже) лучше всего подходит для полировки при помощи войлочных полировальных приспособлений. При работе со щеткой также рекомендуется выбирать низкую скорость, что позволит сохранить щетку и не даст щетине растрепаться. Несмотря на выбор низкой скорости, производительность инструмента не снижается. Высокие скорости оптимально подходят для обработки твердых сортов древесины, металлов и стекла, для сверления, резьбы, отрезания, фрезерования и заточки, а также для выборки пазов в древесине.

Несколько инструкций по выбору скорости:

- Пластмассу и легкоплавающие материалы следует обрабатывать на низкой скорости.
- Полировка, отделка и очистка проволочной щеткой производятся на скорости ниже 15 000 об/мин, чтобы избежать повреждения щетки.
- Резка древесины производится на высокой скорости.
- Резка железа и стали производится на высокой скорости.
- Если высокоскоростной стальной резец начинает вибрировать, это, как правило, означает, что выбрана слишком низкая скорость.
- Резка алюминия, медных, свинцовых и цинковых сплавов, а также олова может производиться на разных скоростях, в зависимости от типа резки. Во избежание прилипания разрезаемого материала к зубьям режущего диска смажьте его парафином (не водой!) или другой подходящей смазкой.

ПРИМЕЧАНИЕ: если инструмент, по вашему мнению, не режет должным образом, увеличивать давление на него не следует. Для достижения требуемого результата попробуйте другую приставку или выберите другую скорость.

УХОД

Техническое обслуживание специалистом чревато неправильной сборкой, что может представлять собой

серьезную угрозу. Рекомендуется проводить обслуживание всех Ваших инструментов в сервисных центрах фирмы Dremel. Для того, чтобы предотвратить поражение электрическим током или произвольный запуск инструмента, всегда вынимайте штепсельную вилку инструмента из розетки перед работами по уходу или перед чисткой.

ОЧИСТКА

ВНИМАНИЕ ВО ИЗБЕЖАНИЕ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ ИНСТРУМЕНТ И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧАТЬ ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ. Наиболее эффективно инструмент можно очистить с помощью сжатого сухого воздуха. При очистке инструментов с помощью сжатого воздуха необходимо всегда использовать защитные очки.

Вентиляционные отверстия и переключатели должны быть чистыми и не содержать посторонние материалы. Не пытайтесь очистить инструмент, вставляя острые объекты через отверстие.

ВНИМАНИЕ НЕКОТОРЫЕ ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА И РАСТВОРИТЕЛИ МОГУТ ПОВРЕДИТЬ ПЛАСТМАССОВЫЕ ЧАСТИ. В их число входят: бензин, тетрахлорид углерода, растворители на основе хлора, нашатырный спирт и бытовые моющие средства, содержащие нашатырный спирт.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ

ВНИМАНИЕ ВНУТРИ ОТСУТСТВУЮТ ДЕТАЛИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ОБСЛУЖИВАТЬСЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ. Выполнение превентивного техобслуживания неквалифицированными пользователями может привести к смещению внутренних проводов и компонентов, что может вызвать серьезную опасность. Мы рекомендуем пользоваться для обслуживания инструмента услугами сервисного центра Dremel. ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО СЕРВИСУ: Перед обслуживанием необходимо отключить инструмент и зарядное устройство от источника питания.

На данную продукцию DREMEL распространяется гарантия в соответствии с законодательными положениями, принятыми в стране продажи и эксплуатации; на повреждения, возникающие в результате нормального износа, перегрузки или неправильной эксплуатации гарантия не распространяется.

В случае возникновения претензий инструмент или зарядное устройство следует отправить дилеру в неразобранном виде с документом, подтверждающим покупку у дилера.

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ DREMEL

Для получения дополнительной информации по ассортименту товаров Dremel, службе поддержки и технической поддержке по телефону посетите сайт www.dremel.com.

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, The Netherlands

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

SL



⚠️ OPOZORILO PREBERITE VSA VARNOSTNA OPOZORIILA IN NAVODILA.

(SLIKA 1)

Neupoštevanje vseh opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne poškodbe.

Shranite vsa opozorila in navodila za prihodnji ogled.

Izraz "električno orodje" v opozorilih se nanaša na vaše orodje, priključeno na električno omrežje (s kablom) ali orodje, ki ga napaja akumulator (brez kabla).

VARNOST DELOVNEGA OBMOČJA

- Poskrbite, da bo delovno območje čisto in dobro osvetljeno. *Na neposravljenih in temnih mestih so nezgode pogostejše.*
- Električnih orodij ne uporabljajte v eksplozivni atmosferi, npr. ob prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali vnetljivega prahu. *Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.*
- Med uporabo orodja morajo biti otroci in druge osebe izven delovnega območja. *V primeru, da odvrnejo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad orodjem.*

ELEKTRIČNA VARNOST

- Vtiči električnega orodja se mora ujemati z vtičnico. Vtiča nikoli ne spreminjajte na kakršenkoli način. Pri uporabi ozemljenega električnega orodja ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Z uporabo nespremenjenega vtiča in ustrezne vtičnice zmanjšate nevarnost električnega udara.*
- Preprečite stik telesa z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji in hladilniki. *Če je vaše telo ozemljeno, ste izpostavljeni povečani nevarnosti električnega udara.*
- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju in ga ne uporabljajte v vlažnem okolju. *Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.*
- Z električnim kablom ravnajte primerno. Nikoli ne nosite orodja tako, da držite kabel, ne vlecite za kabel in ne odklapljajte vtiča tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli. *Poškodovani in zavozlani kabli povečajo tveganje električnega udara.*
- Pri uporabi električnega orodja na prostem uporabite električni podaljšek, ki je primeren za zunanjo rabo. *Uporaba kabla, ki je primeren za zunanjo rabo, zmanjša tveganje električnega udara.*
- Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte prekinjevalec električnega tokokroga. *Prekinjevalec električnega tokokroga zmanjšuje tveganje električnega udara.*

OSEBNA VARNOST

- Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in uporabljajte zdravo pamet pri rokovanju z električnimi orodji. Ne uporabljajte električnih orodij, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepozornosti med uporabo električnega orodja lahko povzroči resne telesne poškodbe.*